

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 20/2012 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 20/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《澳門廣播電視股份有限公司章程》第三十二條第一款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一、二款及第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos previstos no n.º 1 do artigo 32.º dos Estatutos da TDM — Teledifusão de Macau, S.A., e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、譚俊榮續任政府駐澳門廣播電視股份有限公司代表，任期兩年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto TDM — Teledifusão de Macau, S.A., de Tam Chon Weng, pelo período de dois anos.

二、擔任上述職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

三、本批示自二零一一年十二月二十日起生效。

3. O presente despacho produz efeitos desde 20 de Dezembro de 2011.

二零一二年一月三十一日

31 de Janeiro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 第 2/2012 號行政長官公告

#### Aviso do Chefe do Executivo n.º 2/2012

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一一年十一月二十九日通過的有關剛果民主共和國局勢的第2021（2011）號決議的中文及英文正式文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2021 (2011), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 29 de Novembro de 2011, relativa à situação na República Democrática do Congo, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

二零一二年二月三日發佈。

Promulgado em 3 de Fevereiro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 第2021（2011）號決議

#### Resolution 2021 (2011)

安全理事會2011年11月29日第6671次會議通過

Adopted by the Security Council at its 6671st meeting,  
on 29 November 2011

安全理事會，

*The Security Council,*

回顧其以往有關剛果民主共和國的各項決議和主席聲明，

*Recalling* its previous resolutions and the statements of its President concerning the Democratic Republic of the Congo,

重申其對剛果民主共和國及該區域各國主權、領土完整和政治獨立的承諾，

*Reaffirming* its commitment to the sovereignty, territorial integrity and political independence of the Democratic Republic of the Congo as well as all States in the region,

強調剛果民主共和國政府對確保本國境內安全和在尊重法治、人權和國際人道主義法的情況下保護本國公民，負有首要責任，

*Stressing* the primary responsibility of the Government of the Democratic Republic of the Congo for ensuring security in its territory and protecting its civilians with respect for the rule of law, human rights and international humanitarian law,

注意到根據第1771（2007）號決議設立、並經第1807（2008）號、第1857（2008）號、第1896（2009）號和第1952（2010）號決議延長任期的剛果民主共和國問題專家組（專家組）的臨時報告和最後報告（S/2011/345和S/2011/738）及其各項建議，**歡迎**專家組正與剛果民主共和國政府以及該區域其他國家政府和其他國際論壇開展協作，

**再次表示嚴重關切**剛果民主共和國、包括南北基伍省和東方省內有武裝團體，致使整個地區長期籠罩在不安全氣氛中，**並再次表示關切**這些武裝團體獲得區域和國際網絡的支持，

**譴責**各種武器違反第1533（2004）號、第1807（2008）號、第1857（2008）號、第1896（2009）號和第1952（2010）號決議，繼續在剛果民主共和國境內非法流動以及繼續非法流入該國的情況，**申明**安理會決心繼續密切監測它關於剛果民主共和國的各項決議規定的軍火禁運和其他措施的執行情況，**強調**各國均有義務遵守第1807（2008）號決議第5段規定的通知要求，

**回顧**自然資源的非法開採、此類資源的非法貿易與軍火的擴散和販運有關聯，是助長和加劇非洲大湖區衝突的主要因素之一，

**著重指出**，經濟發展對於確保長期穩定和鞏固和平至關重要，為此**表示**關切一些採礦區失業率進一步上升，貧困加劇，同時**注意到**專家組提到的其他採礦區一些商行開展盡職調查、採礦行業管理有所改進和礦物生產與出口有所增加之間的關係，

**歡迎**大湖區國家在非洲大湖區問題國際會議框架內作出反對非法開採自然資源的區域努力，**注意到**這些國家承諾制定反對非法開採自然資源的區域舉措並認可經濟合作與發展組織制定的盡職調查準則，**鼓勵**這些國家執行有關區域舉措的內容，

**表示**關切武裝團體越來越多地通過各種犯罪活動，包括非法販運毒品、非法徵稅和出售農產品，來尋求新的資金來源，

**深為關切地注意到**，剛果民主共和國東部一直有侵犯人權和違反人道主義法的行為，包括大量平民被殺和流離失所，招募和使用兒童兵，性暴力屢見不鮮，**強調**必須將侵權和違法者繩之以法，**重申**安理會堅決譴責該國發生的所有侵犯人權和違反國際人道主義法的行為，**回顧**安理會所有有關婦女與和平與安全、兒童與武裝衝突和武裝衝突中保護平民的決議，

*Taking note* of the interim and final reports (S/2011/345 and S/2011/738) of the Group of Experts on the Democratic Republic of the Congo (“the Group of Experts”) established pursuant to resolution 1771 (2007) and extended pursuant to resolutions 1807 (2008), 1857 (2008), 1896 (2009) and 1952 (2010) and of their recommendations, and *welcoming* the ongoing collaboration between the Group of Experts and the Government of the Democratic Republic of the Congo, as well as other Governments in the region and other international forums,

*Reiterating* its serious concern regarding the presence of armed groups in the Democratic Republic of the Congo, including the provinces of North and South Kivu and Orientale Province, which perpetuate a climate of insecurity in the whole region, and *reiterating its concern* about the support received by these armed groups from regional and international networks,

*Condemning* the continuing illicit flow of weapons within and into the Democratic Republic of the Congo in violation of resolutions 1533 (2004), 1807 (2008), 1857 (2008), 1896 (2009) and 1952 (2010), *declaring* its determination to continue to monitor closely the implementation of the arms embargo and other measures set out by its resolutions concerning the Democratic Republic of the Congo, and *stressing* the obligation of all States to abide by the notification requirements set out in paragraph 5 of resolution 1807 (2008),

*Recalling* the linkage between the illegal exploitation of natural resources, illicit trade in such resources and the proliferation and trafficking of arms as one of the major factors fuelling and exacerbating conflicts in the Great Lakes region of Africa,

*Underlining* the importance of economic development to ensure long-term stabilization and peace consolidation, *expressing* in this regard its concern about further rise in unemployment and worsened poverty in some mining areas, and *noting* at the same time the link between the exercise of due diligence by some *comptoirs*, the improvement of the mining sector governance and the rise of minerals production and export in other mining areas as reported by the Group of Experts,

*Welcoming* the regional efforts by the countries of the Great Lakes region in the context of the International Conference on the Great Lakes Region against the illegal exploitation of natural resources, *noting* the commitment of these countries to establish a Regional Initiative against the Illegal Exploitation of Natural Resources and their endorsement of the due diligence guidelines, as defined by the Organization for Economic Cooperation and Development, and *encouraging* those states to implement the components of the Regional Initiative,

*Expressing* its concern that armed groups are turning increasingly to new sources of funding through diverse criminal activities, including illicit drug trafficking, illegal taxation and agricultural sales,

*Noting with great concern* the persistence of human rights abuses and humanitarian law violations against civilians in the eastern part of the Democratic Republic of the Congo, including the killing and displacement of significant numbers of civilians, the recruitment and use of child soldiers, and widespread sexual violence, *stressing* that the perpetrators must be brought to justice, *reiterating* its firm condemnation of all human rights abuses and international humanitarian law violations in the country, and *recalling* all its relevant resolutions on women and peace and security, on children and armed conflict, and on the protection of civilians in armed conflicts,

認定剛果民主共和國的局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 決定將第1807（2008）號決議第1段規定的軍火措施延至2012年11月30日，並重申該決議第2、第3和第5段的規定；

2. 決定將第1807（2008）號決議第6和第8段規定的運輸措施延至上文第1段所定期限，重申該決議第7段的規定；

3. 決定將第1807（2008）號決議第9和第11段規定的金融和旅行措施延至上文第1段所定期限，重申該決議第10和第12段的規定適用於第1857（2008）號決議第4段提到的個人和實體；

4. 請秘書長將第1533（2004）號決議所設、任期由其後各項決議續長的專家組的任期延至2012年11月30日，請專家組執行第1807（2008）號決議第18段規定、經第1857（2008）號決議第9和第10段擴大的任務，並至遲於2012年5月18日並再次在2012年10月19日前，通過委員會向安理會提出書面報告；

5. 重申第1952（2010）號決議第6至13段的規定，請專家組在其評估盡職調查影響的報告中，全面評估對剛果民主共和國有關採礦區的經濟和社會發展產生的影響；

6. 歡迎剛果民主共和國支持聯合國專家組和經濟合作與發展組織制定的盡職調查準則，還歡迎剛果政府為執行該準則採取的措施，呼籲所有國家支持剛果民主共和國和大湖區各國執行該準則；

7. 鼓勵所有國家，特別是該區域各國，繼續提高對聯合國專家組準則的認識，尤其是在黃金業，以此作為更廣泛努力的一部分，以減輕進一步資助剛果民主共和國武裝力量（剛果（金）武裝力量）內的武裝團體和犯罪網絡的風險；

8. 鼓勵剛果民主共和國和大湖區各國要求其海關當局加強對從剛果民主共和國進出口礦物的控制，籲請國際社會視需要在接獲要求時，協助剛果民主共和國和大湖區其他國家加強它們在這方面的能力；

9. 建議該區域各國定期公佈自然資源、包括黃金、錫石、鈿鉬鐵礦石、黑鎢礦、木料和木炭進出口的全部統計數據，在

*Determining that the situation in the Democratic Republic of the Congo continues to constitute a threat to international peace and security in the region,*

*Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,*

1. *Decides to renew until 30 November 2012 the measures on arms imposed by paragraph 1 of resolution 1807 (2008) and reaffirms the provisions of paragraphs 2,3 and 5 of that resolution;*

2. *Decides to renew, for the period specified in paragraph 1 above, the measures on transport imposed by paragraphs 6 and 8 of resolution 1807 (2008) and reaffirms the provisions of paragraph 7 of that resolution;*

3. *Decides to renew, for the period specified in paragraph 1 above, the financial and travel measures imposed by paragraphs 9 and 11 of resolution 1807 (2008) and reaffirms the provisions of paragraphs 10 and 12 of that resolution regarding the individuals and entities referred to in paragraph 4 of resolution 1857 (2008);*

4. *Requests the Secretary-General to extend, for a period expiring on 30 November 2012, the Group of Experts established pursuant to resolution 1533 (2004) and renewed by subsequent resolutions and requests the Group of Experts to fulfil its mandate as set out in paragraph 18 of resolution 1807 (2008) and expanded by paragraphs 9 and 10 of resolution 1857 (2008), and to report to the Council in writing, through the Committee, by 18 May 2012 and again before 19 October 2012;*

5. *Reaffirms the provisions of paragraphs 6 to 13 of resolution 1952 (2010) and requests the Group of Experts to include in their evaluation of the impact of due diligence a comprehensive assessment on the economic and social development of the relevant mining areas in the Democratic Republic of the Congo;*

6. *Welcomes the support of the due diligence guidelines, as defined by the United Nations Group of Experts and the Organization for Economic Cooperation and Development, by the Democratic Republic of the Congo, welcomes further the measures taken by the Congolese Government to implement the guidelines and calls on all States to assist the Democratic Republic of the Congo and the countries in the Great Lakes region in the implementation of the guidelines;*

7. *Encourages all States, particularly those in the region, to continue to raise awareness of the United Nations Group of Experts due diligence guidelines, in particular in the gold sector as part of broader efforts to mitigate the risk of further financing armed groups and criminal networks within the Armed Forces of the Democratic Republic of the Congo (FARDC) in the Democratic Republic of the Congo;*

8. *Encourages the Democratic Republic of the Congo and the States in the Great Lakes region to require their customs authorities to strengthen their control on exports and imports of minerals from the Democratic Republic of the Congo and calls upon the international community to assist the Democratic Republic of the Congo and other States in the Great Lakes region as necessary and requested, to enhance their capacities in this regard;*

9. *Recommends that all States, particularly those in the region, regularly publish full import and export statistics for natural*



區域一級加強信息交流和聯合行動，調查和打擊參與非法開採自然資源的區域犯罪網絡和武裝團體；

10. **回顧**聯合國組織剛果民主共和國穩定特派團（聯剛穩定團）的任務是支持剛果有關當局在五個試點交易櫃檯周邊地區對礦區、貿易路線和市場進行抽查和定期走訪，防止通過非法活動，包括生產和買賣自然資源，為武裝團體提供支持；

11. **鼓勵**剛果民主共和國政府在國際夥伴視需要應邀提供援助的情況下，加強武器彈藥儲存的安全、負責與管理，根據《內羅畢議定書》和小武器問題區域中心規定的標準，迅速執行一個全國武器加標識方案，特別是對國有武器加標識；

12. **鼓勵**剛果民主共和國政府繼續處理國家軍隊凝聚力這一重大問題，包括進一步確保前武裝團體，特別是全國保衛人民大會，適當整編入剛果（金）武裝力量和接受審查，確保國家軍隊人員及時領到薪金，根據規定的指揮控制條例行事，在違反條例時要酌情接受紀律處罰，並確保部署剛果安全部隊，緩解安全真空造成的威脅，包括剛果（金）武裝力量重組過程中出現的威脅；

13. **要求**所有武裝團體，特別是盧民主力量、上帝軍、馬伊-馬伊Yakutumba派、民族解放力量（民解力量）和民主同盟軍，放下武器，立即在剛果民主共和國和大湖區停止針對平民、特別是針對婦女和兒童的一切形式暴力、侵犯人權和違反國際人道主義法行為，包括強姦和其他形式性虐待，並進行復員；

14. **歡迎**剛果當局目前為消除有罪不罰現象做出的努力，**鼓勵**它繼續這樣做，包括打擊侵犯人權和違反國際人道主義法、包括施加性暴力的人，打擊那些要對非法開採自然資源開採負責的人，包括非法武裝團體或剛果（金）武裝力量成員的侵權違反行為；

15. **強調**剛果政府必須積極追究那些要對該國境內的戰爭罪和危害人類罪負責的人的責任，必須為此開展區域合作，包括通過政府目前同國際刑事法院進行的合作，**鼓勵**聯剛穩定團利用現有的授權在這方面為剛果政府提供援助；

resources including gold, cassiterite, coltan, wolframite, timber, and charcoal and enhance information sharing and joint action at the regional level to investigate and combat regional criminal networks and armed groups involved in the illegal exploitation of natural resources;

10. *Recalls* the mandate of the United Nations Organization Stabilization Mission in the Democratic Republic of the Congo (MONUSCO) to support the relevant Congolese authorities in preventing the provision of support to armed groups from illicit activities, including production and trade in natural resources, notably by carrying out spot checks and regular visits to mining sites, trade routes and markets, in the vicinity of the five pilot trading counters;

11. *Encourages* the Government of the Democratic Republic of the Congo to enhance stockpile security, accountability and management of arms and ammunition, with the assistance of international partners as necessary and requested, and to urgently implement a national weapons marking program, in particular for state-owned firearms, in line with the standards established by the Nairobi Protocol and the Regional Centre on Small Arms;

12. *Encourages* the Government of the Democratic Republic of the Congo to continue to address the underlying issue of the cohesion of the national Army, including by further ensuring proper integration and vetting of former armed groups, in particular the Congrès National pour la Défense du Peuple (CNDP), into the FARDC, to ensure that members of the National Army are paid in a timely fashion, operate in accordance with established command and control regulations, and are subject to such disciplinary action as may be appropriate when regulations are violated, and to ensure that the Congolese security forces redeploy to mitigate the threats caused by security vacuums, including those which have arisen during the reconfiguration process of the FARDC;

13. *Demands* that all armed groups, in particular the FDLR, the LRA, Mai Mai Yakutumba, the Forces Nationales de Libération (FNL) and the Allied Democratic Forces (ADF) lay down their arms and immediately cease all forms of violence, human rights abuses and international humanitarian law violations against the civilian population in the Democratic Republic of the Congo and the Great Lakes region, in particular against women and children, including rape and other forms of sexual abuse, and demobilize;

14. *Welcomes* the ongoing efforts of the Congolese authorities to fight against impunity and *encourages* their continuation, including against perpetrators of human rights abuses and international humanitarian law violations, including sexual violence, and against those responsible for illegal exploitation of natural resources, including those committed by any illegal armed groups or elements of the FARDC;

15. *Stresses* the importance of the Congolese Government actively seeking to hold accountable those responsible for war crimes and crimes against humanity in the country and of regional cooperation to this end, including through its ongoing cooperation with the International Criminal Court and *encourages* MONUSCO to use its existing authority to assist the Congolese Government in this regard;

16. 鼓勵所有國家，特別是聯剛穩定團和專家組，相互加強合作，還鼓勵所有各方和所有國家確保其管轄或控制下的個人和實體與專家組合作，再次要求所有各方和所有國家保障專家組成員的安全，確保他們能不受阻礙地直接進行接觸，特別是接觸專家組認為與其執行任務有關的人、文件和地點；

17. 籲請專家組積極在自然資源問題上，與其他有關專家小組、特別是第1980（2011）號決議第13段重新設立的科特迪瓦問題專家組和第1961（2010）號決議第6段重新設立的利比里亞問題專家組開展合作；

18. 鼓勵聯剛穩定團在特派團的選舉後6個月應急計劃中考慮到專家組關於武裝團體問題和武裝團體編入部隊面臨的挑戰的結論；

19. 籲請所有國家，特別是該區域各國和按本決議第3段指認的個人和實體的所在國，定期向委員會報告它們已採取哪些行動來執行第1952（2010）號決議第1、2和3段規定的措施和第8段建議採取的措施；

20. 鼓勵所有國家向委員會提交符合1857（2008）號決議第4段標準的個人或實體名字，以及由被提交名字者直接或間接擁有或控制的實體或代表被指認者或按其指示行事的個人或實體的名字，以便列入被指認者名單；

21. 決定酌情至遲於2012年11月30日審查本決議規定的措施，以便酌情視剛果民主共和國的安全局勢，特別是包括武裝部隊整編和國家警察改革在內的安全部門改革的進展，並酌情視剛果和外國武裝團體解除武裝、復員、遣返、定居和重新融入社會的進展，對其進行調整；

22. 決定繼續積極處理此案。

16. *Encourages* enhanced cooperation between all States, particularly those in the region, MONUSCO and the Group of Experts, *encourages further* that all parties and all States ensure cooperation with the Group of Experts by individuals and entities within their jurisdiction or under their control and *reiterates* its demand that all parties and all States ensure the safety of its members, and unhindered and immediate access, in particular to persons, documents and sites the Group of Experts deems relevant to the execution of its mandate;

17. *Calls upon* the Group of Experts to cooperate actively with other relevant panels of experts, in particular that on Cote d'Ivoire re-established by paragraph 13 of resolution 1980 (2011) and that on Liberia re-established by paragraph 6 of resolution 1961 (2010) with respect to natural resources;

18. *Encourages* MONUSCO to take into account the findings of the Group of Experts regarding armed groups and challenges to the integration of armed groups in the Mission's contingency plans in the six-month post-electoral period;

19. *Calls upon* all States, particularly those in the region and those in which individuals and entities designated pursuant to paragraph 3 of this resolution are based, to regularly report to the Committee on the actions they have taken to implement the measures imposed by paragraphs 1, 2, and 3 and recommended in paragraph 8 of resolution 1952 (2010);

20. *Encourages* all States to submit to the Committee for inclusion on its list of designees, individuals or entities that meet the criteria set out in paragraph 4 of resolution 1857 (2008), as well as any entities owned or controlled, directly or indirectly, by the submitted individuals or entities or individuals or entities acting on behalf of or at the direction of the submitted entities;

21. *Decides* that, when appropriate and no later than 30 November 2012, it shall review the measures set forth in this resolution, with a view to adjusting them, as appropriate, in light of the security situation in the Democratic Republic of the Congo, in particular progress in security sector reform including the integration of the armed forces and the reform of the national police, and in disarming, demobilizing, repatriating, resettling and reintegrating, as appropriate, Congolese and foreign armed groups;

22. *Decides* to remain actively seized of the matter.

### 第 3/2012 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一一年十二月五日通過的關於非洲和平與安全的第2023（2011）號決議的中文及英文正式文本。

二零一二年二月三日發佈。

行政長官 崔世安

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 3/2012

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2023 (2011), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 5 de Dezembro de 2011, relativa à paz e segurança em África, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 3 de Fevereiro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 2023 (2011) 號決議

安全理事會 2011 年 12 月 5 日第 6674 次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於索馬里局勢以及吉布提與厄立特里亞邊界爭端的各項決議和主席聲明，特別是第751（1992）號、第1844（2008）號、第1862（2009）號、第1907（2009）號、第1916（2009）號、第1998（2011）號和第2002（2011）號決議，以及2009年5月18日（S/PRST/2009/15）、2009年7月9日（S/PRST/2009/19）和2008年6月12日（S/PRST/2008/20）的主席聲明，

重申尊重索馬里、吉布提和厄立特里亞以及該區域所有其他國家的主權、領土完整、政治獨立和統一，

重申充分支持吉布提和平進程和《過渡聯邦憲章》，因為它們是在索馬里達成持久政治解決辦法的框架，歡迎2011年6月9日《坎帕拉協議》和2011年9月6日商定的路線圖，

籲請該區域各國和平解決爭端，實現關係正常化，以便為非洲之角持久和平與安全奠定基礎，並鼓勵這些國家為非洲聯盟努力解決這些爭端提供必要合作，

重申嚴重關切厄立特里亞和吉布提之間的邊界爭端，並重申解決這一爭端的重要性，籲請厄立特里亞與吉布提一起誠意嚴格執行在卡塔爾主持下於2010年6月6日達成的協議，以解決它們的邊界爭端，鞏固關係正常化，歡迎卡塔爾的調解努力和區域行為體、非洲聯盟、聯合國的繼續參與，

注意到吉布提常駐聯合國代表2011年10月6日寫信（S/2011/617）通知秘書長，有2名吉布提戰俘從厄立特里亞一所監獄逃脫，同時注意到厄立特里亞政府迄今一直否認拘留任何吉布提戰俘，

表示嚴重關切索馬里 / 厄立特里亞監察組2011年7月18日報告（S/2011/433）得出結論認為，厄立特里亞繼續向破壞索馬里和該區域和平、安全和穩定的武裝反對派團體，包括青年黨，提供政治、財政、訓練和後勤支助，

譴責索馬里 / 厄立特里亞監察組報告結論所述為破壞在亞的斯亞貝巴舉行的非洲聯盟首腦會議預定2011年1月進行的恐怖襲擊，

注意到2010年1月舉行的非洲聯盟國家元首和政府首腦大會的決定和2010年1月8日舉行的非盟和平與安全理事會的公報，歡迎聯合國安全理事會2009年12月23日通過第1907（2009）

## Resolution 2023 (2011)

Adopted by the Security Council at its 6674th meeting,  
on 5 December 2011

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and statements of its President concerning the situation in Somalia and the border dispute between Djibouti and Eritrea, in particular its resolutions 751 (1992), 1844 (2008), 1862 (2009), 1907 (2009), 1916 (2009), 1998 (2011), and 2002 (2011), and its statements of 18 May 2009 (S/PRST/2009/15), 9 July 2009 (S/PRST/2009/19), 12 June 2008 (S/PRST/2008/20),

Reaffirming its respect for the sovereignty, territorial integrity, and political independence and unity of Somalia, Djibouti and Eritrea, respectively, as well as that of all other States of the region,

Reiterating its full support for the Djibouti Peace Process and the Transitional Federal Charter which provide the framework for reaching a lasting political solution in Somalia, and welcoming the Kampala Accord of 9 June 2011 and the roadmap agreed on 6 September 2011,

Calling upon all States in the region to peacefully resolve their disputes and normalize their relations in order to lay the foundation for durable peace and lasting security in the Horn of Africa, and encouraging these States to provide the necessary cooperation to the African Union in its efforts to resolve these disputes,

Reiterating its grave concern about the border dispute between Eritrea and Djibouti and the importance of resolving it, calling upon Eritrea to pursue with Djibouti, in good faith, the scrupulous implementation of the 6 June 2010 Agreement, concluded under the auspices of Qatar, in order to resolve their border dispute and consolidate the normalization of their relations, and welcoming the mediation efforts of Qatar, the continued engagement of regional actors, the African Union, the United Nations,

Noting the letter of the Permanent Representative of Djibouti to the United Nations of 6 October 2011 (S/2011/617) which informs the Secretary General of the escape of two Djiboutian prisoners of war from an Eritrean prison, while noting that the Government of Eritrea has to this date denied detaining any Djiboutian prisoners of war,

Expressing grave concern at the findings of the Somalia/Eritrea Monitoring Group report of 18 July 2011 (S/2011/433), that Eritrea has continued to providing political, financial, training and logistical support to armed opposition groups, including Al-Shabaab, engaged in undermining peace, security and stability in Somalia and the region,

Condemning the planned terrorist attack of January 2011 to disrupt the African Union summit in Addis Ababa, as expressed by the findings of the Somalia/Eritrea Monitoring Group report,

Taking note of the Decision of the African Union Assembly of Heads of State and Government held in January 2010 and the Communiqué of the AU Peace and Security Council held on 8 January 2010, welcoming the adoption, by the United Nations (UN) Security Council on 23 December 2009, of resolution 1907



號決議，對厄立特里亞實行制裁，因其除其他外，向破壞索馬里和平與和解及區域穩定的武裝團體提供政治、財務和後勤支助；強調需要積極有效地執行第1907（2009）號決議，並表示打算對符合第1907（2009）號決議第15段和第1844（2008）號決議第8段規定的列名標準的個人和實體實行定向制裁，

**注意到**政府間發展管理局（伊加特）第十八屆國家元首和政府首腦大會決定呼籲安全理事會採取措施，確保厄立特里亞不在非洲之角從事破壞穩定的活動，

**注意到**厄立特里亞的來信（S/2011/652），其中附有一份文件，對索馬里 / 厄立特里亞監察組的報告做出回覆，

**強烈譴責**厄立特里亞任何可能破壞區域和平、安全和穩定的行動，呼籲所有會員國充分遵守第733（1992）號決議第5段所定並經其後各項決議闡明和修訂的軍火禁運規定，

**認定**厄立特里亞未充分遵守第1844（2008）號、第1862（2009）號和第1907（2009）號決議，其破壞索馬里和非洲之角和平與和解的行動以及吉布提與厄立特里亞之間的爭端對國際和平與安全構成威脅，

**銘記**《聯合國憲章》為安理會規定的維持國際和平與安全的首要責任，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **譴責**厄立特里亞違反安全理事會第1907（2009）號、第1862（2009）號和第1844（2008）號決議，繼續向包括青年黨在內的參與破壞索馬里和該區域和平與和解的武裝反對派團體提供支持；

2. **支持**非洲聯盟呼籲厄立特里亞解決與其鄰國的邊界爭端，呼籲有關各方和平解決爭端，實現關係正常化，促進非洲之角的持久和平與長期安全，鼓勵有關各方為非洲聯盟解決這些爭端的努力提供必要合作；

3. **重申**所有會員國，包括厄立特里亞，均應充分遵守第733（1992）號決議第5段所定並經其後各項決議闡明和修訂的軍火禁運規定；

4. **重申**厄立特里亞應毫不拖延地充分遵守第1907（2009）號決議，**強調**所有國家都有義務遵行第1907（2009）號決議規定的措施；

5. **注意到**在與吉布提接壤邊界沿線的爭議地區派駐卡塔尔觀察員後，厄立特里亞撤出了部隊，**籲請**厄立特里亞與吉布提

(2009), which imposes sanctions on Eritrea, for, among other things, providing political, financial, and logistical support to armed groups engaged in undermining peace and reconciliation in Somalia and regional stability; stressing the need to pursue vigorously the effective implementation of Resolution 1907 (2009), and expressing its intention to apply targeted sanctions against individuals and entities if they meet the listing criteria set out in paragraph 15 of resolution 1907 (2009) and paragraph 8 of resolution 1844 (2008),

*Noting* the decision by the 18th Extraordinary Session of the Assembly of the Heads of State and Government of the Intergovernmental Authority on Development (IGAD), calling on the Security Council to take measures to ensure that Eritrea desists from its destabilization activities in the Horn of Africa,

*Noting* the letter from Eritrea (S/2011/652), containing a document responding to the report of Somali/Eritrea monitoring group,

*Strongly condemning* any acts by Eritrea that undermine peace, security and stability in the region and calling on all Member State to comply fully with the terms of the arms embargo imposed by paragraph 5 of resolution 733 (1992), as elaborated and amended by subsequent resolutions,

*Determining* that Eritrea's failure to fully comply with resolutions 1844 (2008), 1862 (2009), 1907 (2009) and its actions undermining peace and reconciliation in Somalia and the Horn of Africa region as well as the dispute between Djibouti and Eritrea constitute a threat to international peace and security,

*Mindful* of its primary responsibility under the Charter of the United Nations for the maintenance of international peace and security,

*Acting* under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Condemns* the violations by Eritrea of Security Council resolutions 1907 (2009), 1862 (2009) and 1844 (2008) by providing continued support to armed opposition groups, including Al-Shabaab, engaged in undermining peace and reconciliation in Somalia and the region;

2. *Supports* the call by the African Union for Eritrea to resolve its border disputes with its neighbours and calls on the parties to peacefully resolve their disputes, normalize their relations and to promote durable peace and lasting security in the Horn of Africa, and encourages the parties to provide the necessary cooperation to the African Union in its efforts to resolve these disputes;

3. *Reiterates* that all member States, including Eritrea, shall comply fully with the terms of the arms embargo imposed by paragraph 5 of resolution 733 (1992), as elaborated and amended by subsequent resolutions;

4. *Reiterates* that Eritrea shall fully comply with resolution 1907 (2009) without any further delay and stresses the obligation of all States to comply with the measures imposed by resolution 1907 (2009);

5. *Notes* Eritrea's withdrawal of its forces following the stationing of Qatari observers in the disputed areas along the border with Djibouti, *calls upon* Eritrea to engage constructively

進行建設性接觸，以解決邊界爭端，重申它打算對阻礙執行第1862（2009）號決議的人採取進一步的定向措施；

6. 要求厄立特里亞提供自2008年6月10日至12日發生衝突後在戰場上失蹤的吉布提作戰人員的信息，以便有關方面能確定吉布提戰俘的下落和情況；

7. 要求厄立特里亞停止一切直接或間接破壞各國穩定的行動，包括通過提供金融、軍事、情報和非軍事援助，例如為武裝團體提供訓練中心、營地和其他類似設施，提供護照、生活費或旅行便利；

8. 籲請所有國家，特別是該區域國家，為確保第1907（2009）號決議第5段和第6段規定的武器禁運得到嚴格執行，根據本國授權和立法並依照國際法，在其境內、包括在港口和機場，檢查進出厄立特里亞的所有貨物，如果有關國家掌握的情報讓人有合理理由認為，貨物中有第1907（2009）號決議第5段或第6段禁止供應、銷售、轉移或出口的物項，並回顧第1907（2009）號決議第8段和第9段中關於在發現該決議第5段或第6段禁止的物項時應履行的義務，以及第733（1992）號決議第5段所定並經其後各項決議闡明和修訂的義務；

9. 表示打算對符合第1907（2009）號決議第15段和第2002（2011）號決議第1段規定的列名標準的個人和實體實行定向制裁，請委員會緊急審查會員國提出的列名建議；

10. 譴責厄立特里亞政府為破壞非洲之角的穩定或違反相關決議，包括第1844（2008）號、第1862（2009）號和第1907（2009）號決議，對海外的厄立特里亞人徵收“僑民稅”，用於如索馬里／厄立特里亞問題監察組2011年7月18日報告（S/2011/433）的結論所述，採購武器和相關物資轉交給武裝反對派團體，或直接或間接地向這些團體提供服務或資金，決定厄立特里亞應停止這些做法；

11. 決定厄立特里亞應停止使用敲詐勒索、暴力威脅、欺詐和其他非法手段在厄立特里亞境外對其國民或其他厄立特里亞裔人徵稅，還決定各國應採取適當措施，根據國際法追究違反本段的禁令和有關國家法律在其境內正式或非正式代表厄立特里亞政府或人民民主和正義陣線行事的人的責任，籲請各國依照國內法和相關國際文書，包括1961年《維也納外交關係公約》和1963年《維也納領事關係公約》，酌情採取此類行動，以防止這些人協助其他違禁活動；

12. 表示關切如監察組最後報告（S/2011/433）所述，厄立特里亞採礦部門有可能為破壞非洲之角穩定提供資金，呼籲厄

with Djibouti to resolve the border dispute, and *reaffirms* its intention to take further targeted measures against those who obstruct implementation of resolution 1862 (2009);

6. *Demands* that Eritrea shall make available information pertaining to Djiboutian combatants missing in action since the clashes of 10 to 12 June, 2008 so that those concerned may ascertain the presence and condition of Djiboutian prisoners of war;

7. *Demands* Eritrea to cease all direct or indirect efforts to destabilize States, including through financial, military, intelligence and non-military assistance, such as the provision of training centres, camps and other similar facilities for armed groups, passports, living expenses, or travel facilitation;

8. *Calls upon* all States, in particular States of the region, in order to ensure strict implementation of the arms embargo established by paragraphs 5 and 6 of resolution 1907 (2009), to inspect in their territory, including seaports and airports, in accordance with the National authorities and legislation and consistent with international law, all cargo bound to or from Eritrea, if the State concerned has information that provides reasonable grounds to believe that the cargo contains items the supply, sale, transfer or export of which is prohibited by paragraphs 5 or 6 of resolution 1907 (2009), and recalls the obligations contained in paragraphs 8 and 9 of resolution 1907 (2009) with respect to the discovery of items prohibited by paragraphs 5 or 6 of resolution 1907 (2009) and paragraph 5 of resolution 733 (1992) as elaborated and amended by subsequent resolutions;

9. *Expresses* its intention to apply targeted sanctions against individuals and entities if they meet the listing criteria set out in paragraph 15 of resolution 1907 (2009) and paragraph 1 of resolution 2002 (2011) and requests the Committee to review, as a matter of urgency, listing proposals from Member States;

10. *Condemns* the use of the “Diaspora tax” on Eritrean diaspora by the Eritrean Government to destabilize the Horn of Africa region or violate relevant resolutions, including 1844 (2008), 1862 (2009) and 1907 (2009), including for purposes such as procuring arms and related materiel for transfer to armed opposition groups or providing any services or financial transfers provided directly or indirectly to such groups, as outlined in the findings of the Somalia/Eritrea Monitoring Group in its 18 July 2011 report (S/2011/433), and *decides* that Eritrea shall cease these practices;

11. *Decides* that Eritrea shall cease using extortion, threats of violence; fraud and other illicit means to collect taxes outside of Eritrea from its nationals or other individuals of Eritrean descent, *decides* further that States shall undertake appropriate measures to hold accountable, consistent with international law, those individuals on their territory who are acting, officially or unofficially, on behalf of the Eritrean government or the PFDJ contrary to the prohibitions imposed in this paragraph and the laws of the States concerned, and *calls upon* States to take such action as may be appropriate consistent with their domestic law and international relevant instruments, including the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations and the 1963 Vienna Convention on Consular Relations, to prevent such individuals from facilitating further violations;

12. *Expresses* concern at the potential use of the Eritrean mining sector as a financial source to destabilize the Horn of



立特里亞表明其公共財政是透明的，包括為此與監察組合作，證明這些採礦活動的收入沒有用於違反相關決議，其中包括第 1844（2008）號、第 1862（2009）號和第 1907（2009）號決議及本決議；

13. **決定**為防止厄立特里亞採礦部門資金被轉用於資助違反第 1844（2008）號、第 1862（2009）號和第 1907（2009）號決議或本決議的活動，各國應採取適當措施，要求在厄立特里亞採礦部門經商的本國國民、受其管轄的人和在其境內組建或受其管轄的公司保持警惕，包括為此頒布盡職調查準則，並在這方面請委員會在監察組的協助下起草供會員國選用的準則；

14. **敦促**所有國家實施盡職調查準則，以防止提供金融服務，包括保險或再保險，或向其領土、經由其領土或從其領土，或向其國民或依照本國法律組建的實體（包括海外分支機構）或其境內的個人或金融機構，或由這些國民、實體、個人或機構，轉讓任何金融或其他資產或資源，如果這類服務、資產或資源，包括對採掘部門的新投資，有助於厄立特里亞違反相關決議，包括第 1844（2008）號、第 1862（2009）號和第 1907（2009）號決議及本決議；

15. **籲請**所有國家在 120 天內向安全理事會報告為執行本決議規定採取的步驟；

16. **決定**進一步擴大第 2002（2011）號決議重新設立的監察組的任務範圍，監察和報告本決議所定措施的執行情況，並執行以下所述任務：

(a) 協助委員會監測上文第 10、11、12、13 和 14 段所定措施的執行情況，包括上報違規行為的信息；

(b) 審議應提請委員會注意的與上文第 6 段有關的信息；

17. **敦促**所有國家、聯合國相關機構和其他有關方面與委員會和監察組充分合作，包括提供其所掌握的有關第 1844（2008）號和第 1907（2009）號決議及本決議所定措施執行情況的信息，特別是不遵守規定事件；

18. **申明**將不斷審查厄立特里亞的行動，準備根據厄立特里亞遵守第 1844（2008）號、第 1862（2009）號和第 1907（2009）號決議及本決議規定的情況，調整有關措施，包括加強、修改或解除這些措施；

19. **請**秘書長在 180 天內報告厄立特里亞遵守第 1844（2008）號、第 1862（2009）號和第 1907（2009）號決議及本決議規定的情況；

20. **決定**繼續處理此案。

Africa region, as outlined in the Final Report of the Monitoring Group (S/2011/433), and *calls on* Eritrea to show transparency in its public finances, including through cooperation with the Monitoring Group, in order to demonstrate that the proceeds of these mining activities are not being used to violate relevant resolutions, including 1844 (2008), 1862 (2009), 1907 (2009) and this resolution;

13. *Decides* that States, in order to prevent funds derived from the mining sector of Eritrea contributing to violations of resolutions 1844 (2008), 1862 (2009), 1907 (2009) or this resolution, shall undertake appropriate measures to promote the exercise of vigilance by their nationals, persons subject to their jurisdiction and firms incorporated in their territory or subject to their jurisdiction that are doing business in this sector in Eritrea including through the issuance of due diligence guidelines, and *requests* in this regard the Committee, with the assistance of the Monitoring Group, to draft guidelines for the optional use of Member States;

14. *Urges* all States to introduce due diligence guidelines to prevent the provision of financial services, including insurance or re-insurance, or the transfer to, through, or from their territory, or to or by their nationals or entities organized under their laws (including branches abroad), or persons or financial institutions in their territory, of any financial or other assets or resources if such services, assets or resources, including new investment in the extractives sector, would contribute to Eritrea's violation of relevant resolutions, including 1844 (2008), 1862 (2009), 1907 (2009) and this resolution;

15. *Calls upon* all States to report to the Security Council within 120 days on steps taken to implement the provisions of this resolution;

16. *Decides* to further expand the mandate of the Monitoring Group re-established by resolution 2002 (2011) to monitor and report on implementation of the measures imposed in this resolution and undertake the tasks outlined below:

(a) Assist the Committee in monitoring the implementation of the measures imposed in paragraphs 10, 11, 12, 13 and 14 above, including by reporting any information on violations;

(b) Consider any information relevant to paragraph 6 above that should be brought to the attention of the Committee;

17. *Urges* all States, relevant United Nations bodies and other interested parties, to cooperate fully with the Committee and the Monitoring Group, including by supplying any information at their disposal on the implementation of the measures decided in resolution 1844 (2008), resolution 1907 (2009) and this resolution, in particular incidents of non-compliance;

18. *Affirms* that it shall keep Eritrea's actions under continuous review and that it shall be prepared to adjust the measures, including through their strengthening, modification or lifting, in light of Eritrea's compliance with the provisions of resolutions 1844 (2008), 1862 (2009), 1907 (2009) and this resolution;

19. *Requests* the Secretary-General to report within 180 days on Eritrea's compliance with the provisions of resolutions 1844 (2008), 1862 (2009), 1907 (2009) and this resolution;

20. *Decides* to remain seized of the matter.

## 第 4/2012 號行政長官公告

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 4/2012

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國澳門特別行政區政府和冰島政府就相互通知對方已完成使二零一一年四月二十九日在巴黎簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區政府與冰島政府關於稅收信息交換的協定》生效所需的內部法律程序。

上述《協定》的正式中文文本、葡文文本和英文文本公佈於二零一一年八月八日第三十二期第一組的《澳門特別行政區公報》內。根據該《協定》第十一條的規定，自二零一二年一月二十日起對雙方生效。

二零一二年二月六日發佈。

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da Islândia, efectuaram a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da Islândia relativo à Troca de Informações em Matéria Fiscal», assinado em Paris, aos 29 de Abril de 2011.

As versões autênticas nas línguas chinesa, portuguesa e inglesa do citado Acordo, encontram-se publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, I Série, de 8 de Agosto de 2011, e em conformidade com o disposto no seu artigo 11.º, entrou em vigor para ambas as Partes em 20 de Janeiro de 2012.

Promulgado em 6 de Fevereiro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

透過行政長官二零一二年一月六日之批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款及第十一款的規定，以定期委任方式委任黃雁鴻為本辦公室第一職階首席高級技術員，為期壹年，自二零一二年二月一日起生效。

透過行政長官二零一二年一月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的下列人員，獲訂立新編制外合同，為期兩年，生效日期分別如下：

第二職階二等行政技術助理員程雪梅、黃家文、Ilda Nicola Hyndman Reis da Silva及鄧茜嘉，由二零一二年二月十七日起生效；

第二職階二等行政技術助理員林倩怡及第一職階二等行政技術助理員容惠霞，由二零一二年三月一日起生效；

第二職階二等行政技術助理員盧詠賢，由二零一二年三月三日起生效；

第一職階二等行政技術助理員楊燕玲及簡心怡，由二零一二年二月十五日起生效。

二零一二年二月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Janeiro de 2012:

Wong Ngan Hong — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Janeiro de 2012:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, dos SASG — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir das datas abaixo indicadas:

Cheng Sut Mui, Wong Ka Man, Ilda Nicola Hyndman Reis da Silva e Tang Sin Ka, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 17 de Fevereiro de 2012;

Lam Sin I, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, e Iong Wai Ha, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Março de 2012;

Lou Weng In, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 3 de Março de 2012;

Ieong In Leng e Kan Sam I, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Fevereiro de 2012.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Fevereiro de 2012.  
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 行政法務司司長辦公室

## 批示摘錄

透過行政長官二零一二年一月十三日之批示：

根據第14/1999號行政法規核准的《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款（三）項、第三款及第四款、第十八條第一款、第二款及第五款以及第十九條第七款的規定，以定期委任方式委任Valentina Oane Marques Chon為行政法務司司長辦公室司長秘書，為期兩年，自二零一二年二月一日起生效。

透過行政法務司司長二零一二年一月十九日之批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，林鼎志在本辦公室擔任第三職階顧問高級技術員之編制外合同，由二零一二年四月一日起續期兩年。

二零一二年二月七日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 13 de Janeiro de 2012:

Valentina Oane Marques Chon — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretária pessoal do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, nos termos dos artigos 10.º, n.ºs 1, alínea 3), e 3 e 4, e 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 7, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Janeiro de 2012:

Lam Teng Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2012.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 7 de Fevereiro de 2012. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

## 經濟財政司司長辦公室

## 第 33/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予經濟發展委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$28,500.00（澳門幣貳萬捌仟伍佰元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予經濟發展委員會一項金額為\$28,500.00（澳門幣貳萬捌仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：經濟財政司司長辦公室主任陸潔嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

## Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 33/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho para o Desenvolvimento económico, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 28 500,00 (vinte e oito mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho para o Desenvolvimento Económico um fundo permanente de \$ 28 500,00 (vinte e oito mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Lok Kit Sim, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.



委員：秘書長廖小明；

委員：首席特級技術輔導員洪婉儀。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月一日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 34/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第5/2012號行政命令第一條第二款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予金融情報辦公室主任伍文湘，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與菲濟群島的金融情報組織簽署關於預防及遏止清洗黑錢犯罪及恐怖主義犯罪方面的互換資料的諒解備忘錄或合作協議。

二、本批示自公佈之日起開始生效。

二零一二年二月一日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 35/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予行政公職局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$629,500.00（澳門幣陸拾貳萬玖仟伍佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予行政公職局一項金額為\$629,500.00（澳門幣陸拾貳萬玖仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長朱偉幹，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

*Vogal:* Lio Sio Meng, secretário-geral;

*Vogal:* Hung Yuen Yee, Fátima, adjunto-técnico especialista principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

1 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 34/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 5/2012, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, Ng Man Seong, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau na celebração do memorando de entendimento ou acordo de cooperação para a troca de informação financeira relativa a prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e financiamento do terrorismo, a celebrar com o Financial Intelligence Unit da República das Ilhas Fiji.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

1 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 35/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 629 500,00 (seiscentas e vinte e nove mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública um fundo permanente de \$ 629 500,00 (seiscentas e vinte e nove mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* José Chu, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

委員：行政及財政處處長Brígida Bento de Oliveira Machado，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席高級技術員陳幗婷（職務主管），當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月三日

經濟財政司司長 譚伯源

### 第 36/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予法務局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$570,600.00（澳門幣伍拾柒萬零陸佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予法務局一項金額為\$570,600.00（澳門幣伍拾柒萬零陸佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：副局長高舒婷，當其出缺或因故不能視事時，由副局長梁葆瑩代任；

委員：行政暨財政管理廳廳長李勝里，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：財政暨財產處處長陳玉儀，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月三日

經濟財政司司長 譚伯源

### 第 37/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予經濟局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》

*Vogal:* Brígida Bento de Oliveira Machado, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

*Vogal:* Chan Kok Teng, técnica superior principal (chefia funcional) e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

3 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 36/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 570 600,00 (quinhentas e setenta mil e seiscentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça um fundo permanente de \$ 570 600,00 (quinhentas e setenta mil e seiscentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Diana Maria Vital Costa, subdirectora dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Leong Pou Ieng, subdirectora dos Serviços.

*Vogal:* Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

*Vogal:* Chan Iok I, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

3 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 37/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Economia, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 233 000,00 (duzentas e trinta e três mil pa-

第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$233,000.00（澳門幣貳拾叁萬叁仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予經濟局一項金額為\$233,000.00（澳門幣貳拾叁萬叁仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長蘇添平，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由行政暨財政處處長陳詠兒，或其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長陳詠兒，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由首席特級技術輔導員伍珍華代任；

委員：顧問高級技術員余慧君，當其出缺或因故不能視事時，由首席特級技術輔導員萬燕梅代任。

本批示由二零一二年一月三日起生效。

二零一二年二月三日

經濟財政司司長 譚伯源

### 第 38/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予財政局——公物管理廳一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$33,000.00（澳門幣叁萬叁仟元整）；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予財政局——公物管理廳一項金額為\$33,000.00（澳門幣叁萬叁仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：樓宇管理及保養處處長林雪梅，當其出缺或因故不能履行職務時，由其法定代任人代任；

tacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Economia um fundo permanente de \$ 233 000,00 (duzentas e trinta e três mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Sou Tim Peng, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na impossibilidade de ambos, Chan Weng I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, ou o seu substituto legal.

*Vogal:* Chan Weng I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na impossibilidade de ambos, Ng Kyin Hwa, adjunto-técnico especialista principal;

*Vogal:* Iu Wai Kuan, técnica superior assessora e, nas suas faltas ou impedimentos, Man In Mui, adjunto-técnico especialista principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 3 de Janeiro de 2012.

3 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 38/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças — Departamento de Gestão Patrimonial, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 33 000,00 (trinta e três mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças — Departamento de Gestão Patrimonial um fundo permanente de \$ 33 000,00 (trinta e três mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Lam Sut Mui, chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.



委員：行政暨財政處財政及財產管理科科長周美翠；

委員：一等技術輔導員余雅詩；

候補委員：特級技術輔導員羅金雲；

候補委員：首席技術輔導員李寶珊。

二零一二年二月三日

經濟財政司司長 譚伯源

*Vogal:* Chao Mei Choi, chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial da Divisão Administrativa e Financeira;

*Vogal:* Iu Alice, adjunto-técnico de 1.ª classe.

*Vogal suplente:* Lo Kam Van, adjunto-técnico especialista;

*Vogal suplente:* Lei Pou San, adjunto-técnico principal.

3 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

### 第 39/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予警察總局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$357,500.00（澳門幣叁拾伍萬柒仟伍佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 121/2009 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予警察總局一項金額為 \$357,500.00（澳門幣叁拾伍萬柒仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長白英偉；

委員：局長辦公室協調員趙汝民；

委員：資源管理廳廳長陳思敏；

候補委員：首席技術輔導員容國健；

候補委員：副警長譚景華；

候補委員：一等高級技術員林文鋒。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月三日

經濟財政司司長 譚伯源

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 39/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído aos Serviços de Polícia Unitários, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 357 500,00 (trezentas e cinquenta e sete mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído aos Serviços de Polícia Unitários um fundo permanente de \$ 357 500,00 (trezentas e cinquenta e sete mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* José Proença Branco, comandante-geral.

*Vogal:* Chio U Man, coordenador do Gabinete do comandante-geral;

*Vogal:* Chan Si Man, chefe do Departamento de Gestão de Recursos.

*Vogal suplente:* Iong Kuok Kin, adjunto-técnico principal;

*Vogal suplente:* Tam Keng Va, subchefe;

*Vogal suplente:* Lam Man Fong, técnico superior de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

3 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

### 第 40/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予高等教育輔助辦公室一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 1 575 500,00 (um milhão, quinhentas e setenta e cinco mil e quinhentas patacas), constituído nos termos

基金，金額為\$1,575,500.00（澳門幣壹佰伍拾柒萬伍仟伍佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予高等教育輔助辦公室一項金額為\$1,575,500.00（澳門幣壹佰伍拾柒萬伍仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：顧問高級技術員陳家豪，當其出缺或因故不能視事時，由二等高級技術員徐穎琳代任；

委員：一等技術員古夢思，當其出缺或因故不能視事時，由二等技術輔導員陳淑儀代任；

委員：特級行政技術助理員Cristina Fátima Luís de Almeida Paiva，當其出缺或因故不能視事時，由二等行政技術助理員關嘉俊代任。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月三日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 41/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予文化局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定，以及載於第79/2010號經濟財政司司長批示附件之指引而設立的常設基金，金額為\$108,900.00（澳門幣壹拾萬捌仟玖佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予文化局一項金額為\$108,900.00（澳門幣壹拾萬捌仟玖佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：行政暨財政處處長羅麗薇，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior um fundo permanente de \$ 1 575 500,00 (um milhão, quinhentas e setenta e cinco mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Chan Ka Hou, técnico superior assessor e, nas suas faltas ou impedimentos, Choi Weng Lam, técnica superior de 2.ª classe.

*Vogal:* Ku Mong Si, técnica de 1.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Chan Suk Yee, adjunto-técnico de 2.ª classe;

*Vogal:* Cristina Fátima Luís de Almeida Paiva, assistente técnica administrativa especialista e, nas suas faltas ou impedimentos, Kuan Ka Chon, assistente técnico administrativo de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

3 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 41/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Instituto Cultural, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 108 900,00 (cento e oito mil e novecentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, conjugado com as instruções constantes do Anexo do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2010;

Sob proposta do aludido Instituto e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Instituto Cultural um fundo permanente de \$ 108 900,00 (cento e oito mil e novecentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

委員：會計暨物力資源科科長張詠鸞，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：一等技術員尹兆莊；

候補委員：特級行政技術助理員Cláudia Anok；

候補委員：特級行政技術助理員梁美儀。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月三日

經濟財政司司長 譚伯源

### 第 42/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款b)項和第八款、第7/2010號行政長官批示及第33/2004號行政長官批示第四款的規定，作出本批示。

一、姍桃絲擔任中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任的定期委任，由二零一二年三月四日起續期一年。

二、給予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任等同於第15/2009號法律附件表一欄目一所載局長薪俸點的報酬。

二零一二年二月六日

經濟財政司司長 譚伯源

### 第 43/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予新聞局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$342,000.00（澳門幣叁拾肆萬貳仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

*Vogal:* Cheong Veng Lin, chefe da Secção de Contabilidade e Recursos Materiais e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

*Vogal:* Wan Sio Chong, técnica de 1.ª classe.

*Vogal suplente:* Cláudia Anok, assistente técnica administrativa especialista;

*Vogal suplente:* Leong Mei I, assistente técnica administrativa especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

3 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 42/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea b) do n.º 1 e n.º 8 do artigo 23.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, do Despacho do Chefe do Executivo n.º 7/2010 e do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 33/2004, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É renovada a comissão de serviço de Rita Botelho dos Santos para coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, pelo período de um ano, a partir de 4 de Março de 2012.

2. À coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa é atribuída a remuneração equiparada ao índice de vencimento de director constante da Coluna 1 do Mapa 1 anexo à Lei n.º 15/2009.

6 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 43/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Comunicação Social, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 342 000,00 (trezentas e quarenta e duas mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:



撥予新聞局一項金額為\$342,000.00（澳門幣叁拾肆萬貳仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長陳致平，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政組組長黃文富，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席技術輔導員謝惠玲；

候補委員：特級行政技術助理員郭雪貞；

候補委員：一等技術輔導員Adelina Andrade de Aguiar。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 44/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予法律改革及國際法事務局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$302,600.00（澳門幣叁拾萬貳仟陸佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予法律改革及國際法事務局一項金額為\$302,600.00（澳門幣叁拾萬貳仟陸佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長朱琳琳，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：副局長陳軒志，當其出缺或因故不能視事時，由副局長曹錦俊或公法草擬處處長林偉倫代任；

委員：行政及財政處處長Maria Elizabeth Sou，當其出缺或因故不能視事時，由一等技術輔導員伍珊珊或一等技術輔導員鄧芳玲代任。

É atribuído ao Gabinete de Comunicação Social um fundo permanente de \$ 342 000,00 (trezentas e quarenta e duas mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Chan Chi Ping Victor, director do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Wong Man Fu, chefe do Sector Administrativo e Financeiro e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

*Vogal:* Che Vai Leng, adjunto-técnico principal.

*Vogal Suplente:* Kok Sut Cheng Stella, assistente técnica administrativa especialista;

*Vogal Suplente:* Adelina Andrade de Aguiar, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

8 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 302 600,00 (trezentas e duas mil e seiscentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional um fundo permanente de \$ 302 600,00 (trezentas e duas mil e seiscentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Chu Lam Lam, directora dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Chan Hin Chi, subdirector dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Chou Kam Chon, subdirector dos Serviços ou, Lam Wai Lon, chefe da Divisão de Produção Normativa de Direito Público;

*Vogal:* Maria Elizabeth Sou, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, San San Ng da Silva, adjunto-técnico de 1.ª classe ou, Tang Fong Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe.

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 45/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予財政局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$240,000.00（澳門幣貳拾肆萬元整）；

在該局的建議下；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予財政局一項金額為\$240,000.00（澳門幣貳拾肆萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：副局長鍾聖心，當其出缺或因故不能視事時，由行政暨財政處處長代任，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長張祖強，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：財政及財產管理科科長周美翠，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

候補委員：二等高級技術員阮紹祖；

候補委員：特級技術輔導員羅金雲。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 46/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予勞工事務局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$613,400.00（澳門幣陸拾壹萬叁仟肆佰元整）；

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

8 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 45/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 240 000,00 (duzentas e quarenta mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças um fundo permanente de \$ 240 000,00 (duzentas e quarenta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Chong Seng Sam, subdirectora dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Chang Tou Keong Michel, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

*Vogal:* Chao Mei Choi, chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal Suplente:* Un Sio Chou, técnico superior de 2.ª classe;

*Vogal Suplente:* Lo Kam Van, adjunto-técnico especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

8 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 46/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 613 400,00 (seiscentas e treze mil e quatrocentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予勞工事務局一項金額為\$613,400.00（澳門幣陸拾壹萬叁仟肆佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長孫家雄，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長Lurdes Maria Sales，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席技術輔導員Edmundo dos Remédios Lameiras，當其出缺或因故不能視事時，由首席顧問高級技術員梁富華代任。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 47/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予博彩監察協調局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$266,900.00（澳門幣貳拾陸萬陸仟玖佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予博彩監察協調局一項金額為\$266,900.00（澳門幣貳拾陸萬陸仟玖佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長雪萬龍，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長林培源，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：科長李萬奴，當其出缺或因故不能視事時，由科長余敬方代任。

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais um fundo permanente de \$ 613 400,00 (seiscentas e treze mil e quatrocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Shuen Ka Hung, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Lurdes Maria Sales, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

*Vogal:* Edmundo dos Remédios Lameiras, adjunto-técnico principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Leong Fu Wa, técnico superior assessor principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

8 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 47/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 266 900,00 (duzentas e sessenta e seis mil e novecentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos um fundo permanente de \$ 266 900,00 (duzentas e sessenta e seis mil e novecentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Manuel Joaquim das Neves, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Lam Pui Iun, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

*Vogal:* Manuel Azevedo Lei, chefe de secção e, nas suas faltas ou impedimentos, Iu Keng Fong, chefe de secção.



本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 48/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予人力資源辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$355,813.00（澳門幣叁拾伍萬伍仟捌佰壹拾叁元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予人力資源辦公室一項金額為\$355,813.00（澳門幣叁拾伍萬伍仟捌佰壹拾叁元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任黃志雄，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室副主任盧瑞冰，當其出缺或因故不能視事時，由辦公室副主任劉偉明代任；

委員：一等技術輔導員Adelino Augusto de Souza，當其出缺或因故不能視事時，由首席技術輔導員陳毅豐代任。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 49/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門保安部隊事務局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$136,000.00（澳門幣壹拾叁萬陸仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

8 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 48/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para os Recursos Humanos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 355 813,00 (trezentas e cinquenta e cinco mil, oitocentas e treze patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para os Recursos Humanos um fundo permanente de \$ 355 813,00 (trezentas e cinquenta e cinco mil, oitocentas e treze patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Wong Chi Hong, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Lou Soi Peng, coordenadora-adjunta do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, Lau Wai Meng, coordenador-adjunto do Gabinete;

*Vogal:* Adelino Augusto de Souza, adjunto-técnico de 1.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Chan Ngai Fong, adjunto-técnico principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

8 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 49/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 136 000,00 (cento e trinta e seis mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予澳門保安部隊事務局一項金額為\$136,000.00（澳門幣壹拾叁萬陸仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長潘樹平，當其出缺或因故不能視事時，由副局長郭鳳美代任；

委員：行政管理廳廳長余麗菊，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：顧問高級技術員陳凱琳，當其出缺或因故不能視事時，由一等技術員林慧儀代任。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau um fundo permanente de \$ 136 000,00 (cento e trinta e seis mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Pun Su Peng, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Kok Fong Mei, subdirectora dos Serviços.

*Vogal:* U Lai Kok, chefe do Departamento de Administração e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

*Vogal:* Chan Hoi Lam, técnica superior assessora e, nas suas faltas ou impedimentos, Lam Wai I, técnica de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

8 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### 第 50/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門監獄一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$22,000.00（澳門幣貳萬貳仟元整）；

在該監獄的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予澳門監獄一項金額為\$22,000.00（澳門幣貳萬貳仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：組織、資訊及資源管理廳廳長黃妙玲，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由財政及財產處處長鄧敏心或其合法代任人代任；

委員：財政及財產處處長鄧敏心，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：一等高級技術員李德芬；

候補委員：一等高級技術員曾健華；

候補委員：二等技術員梁淑女。

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 50/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Estabelecimento Prisional de Macau, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 22 000,00 (vinte e duas mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Estabelecimento Prisional de Macau e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Estabelecimento Prisional de Macau um fundo permanente de \$ 22 000,00 (vinte e duas mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Wong Mio Leng, chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na falta de ambos, Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial, ou o seu substituto legal.

*Vogal:* Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

*Vogal:* Li Tak Fan, técnica superior de 1.ª classe.

*Vogal suplente:* Chang Kin Wa, técnica superior de 1.ª classe;

*Vogal suplente:* Leong Sok Noi, técnica de 2.ª classe.

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

### 第 51/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予土地工務運輸局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$736,500.00（澳門幣柒拾叁萬陸仟伍佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予土地工務運輸局一項金額為\$736,500.00（澳門幣柒拾叁萬陸仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長Jaime Roberto Carion，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政廳廳長張敏玉；

委員：財政處代處長林康龍；

候補委員：特級技術輔導員Arlete Maria Amante Madeira de Carvalho；

候補委員：特級技術輔導員黃忠。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

### 第 52/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予地圖繪製暨地籍局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$164,200.00（澳門幣壹拾陸萬肆仟貳佰元整）；

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

8 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 51/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 736 500,00 (setecentas e trinta e seis mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, um fundo permanente de \$ 736 500,00 (setecentas e trinta e seis mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Jaime Roberto Carion, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Cheong Man Iok, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro;

*Vogal:* Lam Hong Long, chefe da Divisão Financeira, substituto.

*Vogal suplente:* Arlete Maria Amante Madeira de Carvalho, adjunto-técnico especialista;

*Vogal suplente:* Vong Chong, adjunto-técnico especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

8 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 52/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 164 200,00 (cento e sessenta e quatro mil e duzentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;



在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予地圖繪製暨地籍局一項金額為\$164,200.00（澳門幣壹拾陸萬肆仟貳佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長陳漢平；

委員：行政暨財政處處長劉麗群；

委員：一等技術員盧貴珍；

候補委員：特級行政技術助理員區海芝；

候補委員：一等地形測量員郭嘉儀。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一二年二月九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

## 社會文化司司長辦公室

### 第 25/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門大學簽訂2012年服務承諾之監察及市民滿意度調查服務合同。

二零一二年一月三十日

社會文化司司長 張裕

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro um fundo permanente de \$ 164 200,00 (cento e sessenta e quatro mil e duzentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Chan Hon Peng, director dos Serviços;

*Vogal:* Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

*Vogal:* Lou Kuai Chan, técnica de 1.ª classe.

*Vogal suplente:* Au Hoi Chi aliás Raquel Au, assistente técnica administrativa especialista;

*Vogal suplente:* Kuok Ka I, topógrafo de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

8 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 9 de Fevereiro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 25/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fiscalização da carta de qualidade e inquérito sobre o grau de satisfação dos cidadãos 2012, a celebrar com a Universidade de Macau.

30 de Janeiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

**批 示 摘 錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一二年一月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，黎慧琳在本辦公室擔任職務的編制外合同，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員職務的薪俸點為400點，自二零一二年二月十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年一月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款的規定，羅錫養在本辦公室擔任第二職階顧問高級技術員之編制外合同，自二零一二年二月二十一日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年二月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，何晶晶在本辦公室擔任職務的編制外合同，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員職務的薪俸點為350點，自二零一二年三月一日起生效。

二零一二年二月七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

**運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室****批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年一月十八日的批示：

郭惠嫻——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年二月一日起，以定期委任方式續任為房屋局副局長，為期一年。

二零一二年二月九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Janeiro de 2012:

Lai Wai Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 18 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Janeiro de 2012:

Lo Sek Ieong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 2.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 18.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 21 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Fevereiro de 2012:

Ho Cheng Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 1 de Março de 2012.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 7 de Fevereiro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICAS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Janeiro de 2012:

Kuoc Vai Han — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como vice-presidente do Instituto de Habitação, nos termos dos artigos 5.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 15/2009 e 8.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 9 de Fevereiro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## 廉 政 公 署

## 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一一年十一月三十日批示如下：

Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes — 根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年二月一日起，以編制外合同方式續聘為第三職階二等高級技術員，為期一年。

林俊 — 根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階首席高級技術員，並自二零一二年二月十二日起生效。

摘錄自廉政專員於二零一一年十二月十三日批示如下：

黃樂敏 — 根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年一月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一一年十二月十五日批示如下：

黃偉麟 — 根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一二年二月八日起，以定期委任方式續任為第一職階顧問翻譯員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零一一年十二月十六日批示如下：

李積強 — 根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，自二零一二年二月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階輕型車輛司機，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一一年十二月二十一日批示如下：

詹美玲 — 根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 30 de Novembro de 2011:

Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009 e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Lam Chon — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 13 de Dezembro de 2011:

Wong Lok Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 15 de Dezembro de 2011:

Casimiro de Jesus Pinto — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como intérprete-tradutor assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, e 32.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 8 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 16 de Dezembro de 2011:

Lei Chek Keong — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 21 de Dezembro de 2011:

Chim Mei Leng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do



二十五條和二十六條之規定，自二零一二年一月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一二年一月六日批示如下：

陳葉嫦——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一二年二月一日起，以定期委任方式續任為第二職階首席顧問高級技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一二年一月三十日批示如下：

石海鴻——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年三月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期一年。

二零一二年二月六日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 6 de Janeiro de 2012:

Chan Ip Seong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 30 de Janeiro de 2012:

Seak Hoi Hung — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012.

Comissariado contra a Corrupção, aos 6 de Fevereiro de 2012. — O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

## 審計署

### 批示摘錄

摘錄自本人於二零一二年一月二十日的批示：

鄭家輝及朱可宜，第一職階二等技術員，薪俸點為350——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年三月六日起生效。

摘錄自審計長於二零一二年二月六日的批示：

洗尚輝——根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第二十二條、第二十八條、第二十九條、第三十條，以及第26/2009號行政法規第八條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本署擔任審計局審計師的定期委任，自二零一二年三月一日起續期兩年。

二零一二年二月十日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 20 de Janeiro de 2012:

Cheang Ka Fai e Chu Ho I, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350 — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Março de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 6 de Fevereiro de 2012:

Sin Seong Fai — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como auditor da Direcção dos Serviços de Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 22.º, 28.º, 29.º e 30.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Março de 2012.

Comissariado da Auditoria, aos 10 de Fevereiro de 2012. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

**海關****批示摘錄**

摘錄自副關長於二零一二年一月三十日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下述人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

袁超明、梁華根、何尚南、阮伯欣及楊烏佬，第二職階勤雜人員，編號分別為070011、070021、070041、070051及070071，薪俸點為120，自二零一二年二月一日起生效；

譚紹安，第六職階勤雜人員編號902381，薪俸點為160，自二零一二年二月五日起生效；

彭國文，第三職階勤雜人員編號030011，薪俸點為130，自二零一二年二月十日起生效；

毛紹友及楊水嬌，第五職階勤雜人員，編號分別為953221及953230，薪俸點為150，自二零一二年二月十五日起生效。

二零一二年二月八日於海關

副關長 賴敏華

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Extracto de despacho**

Por despachos da subdirectora-geral, de 30 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Un Chio Meng, Leung Wa Kan, Ho Seong Nam, Un Pak Ian e Jeong Wu Lou, como auxiliares n.ºs 070 011, 070 021, 070 041, 070 051 e 070 071, respectivamente, 2.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Fevereiro de 2012;

Tam Sio On, como auxiliar n.º 902 381, 6.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Fevereiro de 2012;

Pang Kuok Man, como auxiliar n.º 030 011, 3.º escalão, índice 130, a partir de 10 de Fevereiro de 2012;

Mou Sio Iao e Jeong Soi Kio, como auxiliares n.ºs 953 221 e 953 230, respectivamente, 5.º escalão, índice 150, a partir de 15 de Fevereiro de 2012.

Serviços de Alfândega, aos 8 de Fevereiro de 2012. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

**立法會輔助部門****議決摘錄**

立法會執行委員會於二零一一年十一月二十一日議決如下：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式聘請鮑婉薇於本會輔助部門擔任第一職階特級技術員之職務，為期一年，自二零一二年一月二十六日起生效。

立法會執行委員會於二零一一年十二月一日議決如下：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式聘請葉皓茵及溫文品於本會輔助部門擔任第一職階一高等級技術員之職務，為期一年，自二零一二年一月十六日起生效。

**SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA****Extractos de deliberações**

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 21 de Novembro de 2011:

Pao Un Mei Melinda — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente e da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Janeiro de 2012.

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 1 de Dezembro de 2011:

Ip Hou Ian e Wan Man Pan — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente e da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

立法會執行委員會於二零一二年一月十七日議決如下：

邱志強——為本會輔助部門第一職階輕型車輛司機，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條及按照第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規定，其散位合同續期六個月，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階輕型車輛司機，自二零一二年二月十日起生效。

Gabriela do Espírito Santo——為行政公職局編制內第一職階顧問翻譯員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延長徵用該人員於本會輔助部門擔任第一職階顧問翻譯員之職務，為期一年，自二零一二年二月四日起生效。

二零一二年二月二日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 17 de Janeiro de 2012:

Iao Chi Keong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para o 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Fevereiro de 2012.

Gabriela do Espírito Santo, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 4 de Fevereiro de 2012.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 2 de Fevereiro de 2012. — A Secretária-geral, *leong Soi U.*

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室代主任於二零一二年一月三十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第三職階輕型車輛司機梁伯勝之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年二月二十八日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機方燦濠之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年二月二十八日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despachos da chefe deste Gabinete, substituta, de 30 de Janeiro de 2012:

Leong Pak Seng, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Fevereiro de 2012.

Fong Chan Hou, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Fevereiro de 2012.

Tchao Yeng Kai José, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000,

終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機周應楷之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年三月二日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一二年二月九日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律、經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式，聘用曹丹瑛擔任第一職階二等技術輔導員（薪俸點260），為期三個月，由二零一二年二月二十日起生效。

二零一二年二月十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Março de 2012.

Por despacho do presidente, de 9 de Fevereiro de 2012:

Chou Tan Ieng — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Fevereiro de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, aos 10 de Fevereiro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 新聞局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一二年一月六日作出的批示：

歐舜華——根據八月三日第15/2009號法律第二條第三款（二）項、八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，在本局擔任輔助社會傳播處處長職務之定期委任，自二零一二年二月十六日起續期兩年。

黃樂宜——根據八月三日第15/2009號法律第二條第三款（一）項、八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，在本局擔任新聞廳廳長職務之定期委任，自二零一二年二月十六日起續期兩年。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（一）項連同十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，在二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中之唯一合格應考人第三職階特級技術輔導員黃文富，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員。

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Janeiro de 2012:

Au Son Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Apoio à Comunicação Social deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Fevereiro de 2012.

Wong Lok I — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Informação deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Fevereiro de 2012.

Wong Man Fu, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2011, II Série, de 30 de Novembro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.



摘錄自行政長官於二零一二年一月十三日作出的批示：

廖鳳玲——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、連同八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年二月二十六日起獲續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階特級技術輔導員，收取相等於薪俸點415點。

黃雪盈——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等翻譯員，薪俸點440點，為期一年，自二零一二年一月十八日起生效。

摘錄自行政長官於二零一二年一月十六日作出的批示：

梁小婷及唐顯榮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點350點，為期一年，自二零一二年二月七日起生效。

### 聲 明

黃雪盈——應其要求，解除其第一職階一等技術輔導員之職務，自其以編制外合同方式於本局擔任第一職階二等翻譯員之日起生效。

二零一二年二月七日於新聞局

代局長 何慧卿

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 13 de Janeiro de 2012:

Liu Fong Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 415, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 26 de Fevereiro de 2012.

Wong Sut Ieng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 440, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Janeiro de 2012.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 16 de Janeiro de 2012:

Leong Sio Teng e Tong Hin Weng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Fevereiro de 2012.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wong Sut Ieng, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, é exonerada, a seu pedido, do referido cargo, a partir da data do início de funções de intérprete-tradutor de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro do mesmo Gabinete.

Gabinete de Comunicação Social, aos 7 de Fevereiro de 2012.  
— A Directora do Gabinete, substituta, *Ho Wai Heng*.

## 個人資料保護辦公室

### 批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一一年十二月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蕭馮泳華在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一二年一月十六日起生效。

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 21 de Dezembro de 2011:

Sio Fong Weng Wa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

按簽署人於二零一二年一月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，下列人員之編制外合同續期一年：

廖志漢，第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一二年一月三十日起生效；

鍾雪儀，第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一二年二月一日起生效。

二零一二年二月九日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

按簽署人於二零一一年十二月十九日作出之批示：

應劉子剛之請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年二月三日起予以解除。

按簽署人於二零一二年一月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等行政技術助理員鄭惠紅的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點205，自二零一二年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階首席特級行政技術助理員Jane Maria Placé的散位合同續期六個月，自二零一二年二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等行政技術助理員鄧瑩影的編制外合同續期一年，自二零一二年二月二十三日起生效。

二零一二年二月九日於法務局

局長 張永春

Por despachos da signatária, de 13 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lio Chi Hon, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 30 de Janeiro de 2012;

Chong Sut I, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 9 de Fevereiro de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 19 de Dezembro de 2011:

Lau Chi Kuong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 30 de Janeiro de 2012:

Cheang Wai Hong, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Jane Maria Placé, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Tang Ieng Ieng, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Fevereiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 9 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 印務局

## IMPrensa Oficial

## 更正

## Rectificação

因刊登於二零一二年二月八日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內第1068頁的社會工作局的公告中文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“顧問翻譯員 Ana Maria Chegn da Rosa”

更正為：“顧問翻譯員 Ana Maria Cheng da Rosa”。

Por se ter verificado uma inexactidão na versão chinesa do anúncio do Instituto de Acção Social, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2012, II Série, de 8 de Fevereiro, a páginas 1068, a seguir se rectifica:

Onde se lê: «顧問翻譯員 Ana Maria Chegn da Rosa»

deve ler-se: «顧問翻譯員 Ana Maria Cheng da Rosa».

二零一二年二月十日於印務局

局長 杜志文

Imprensa Oficial, aos 10 de Fevereiro de 2012. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

## 退休基金會

## FUNDO DE PENSÕES

## 決議摘錄

## Extracto de deliberação

按行政管理委員會二零一二年二月八日的決議：

Por deliberação do Conselho de Administração, de 8 de Fevereiro de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零一二年一月十一日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中之合格應考人，羅日昌，第三職階特級技術員，獲確定委任為本會人員編制第一職階首席特級技術員。

Lo Iat Cheong, técnico especialista, 3.º escalão, candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2/2012, II Série, de 11 de Janeiro — nomeado, definitivamente, técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Fundo, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

## 退休/撫卹金的訂定

## Fixação de pensões

按照行政法務司司長於二零一二年一月三十一日發出的批示：

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Janeiro de 2011:

(一) 教育暨青年局第六職階勤雜人員李秀蓮，原為第8/2006號法律通過的公務人員公積金制度供款人（編號6033774），因基於該法律第十三條第一款四項所指之原因而終止職務，並根據第十八條第一款之規定選擇收取退休金。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述法律第十八條第五款及第八款並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款之規定，由二零一一年十二月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出。

1. Lee Sau Lin, auxiliar, 6.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, foi contribuinte (n.º 6033774) do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, aprovado pela Lei n.º 8/2006, cessada definitivamente de funções pelo motivo previsto no artigo 13.º, n.º 1, alínea 4), e tendo optado por uma pensão de aposentação, nos termos do artigo 18.º, n.º 1, da mesma lei — fixada, nos termos dos artigos 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e 18.º, n.ºs 5 e 8, da referida lei, conjugado com o artigo 264.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor, com início a 9 de Dezembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 160 da tabela em vigor.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階一等警員戴明松，退休及撫卹制度會員編號89630，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一二年一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的245點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員謝惠培，退休及撫卹制度會員編號48321，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階副警長冼明生，退休及撫卹制度會員編號48500，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年一月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的400點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階副警長鄧健良，退休及撫卹制度會員編號48640，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tai Meng Chong, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 89630 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 245 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Che Vai Pui, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48321 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Si Ming Sang, subchefe, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48500 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 400 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tang Kin Leong, subchefe, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48640 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do De-



款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年一月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的400點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階警長黃偉倫，退休及撫卹制度會員編號47910，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年一月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長江超文，退休及撫卹制度會員編號47490，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年一月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階一等警員潘志誠，退休及撫卹制度會員編號47643，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年一月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

creto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 400 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Wai Lon, chefe, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47910 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 480 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kong Chio Man, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47490 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Pun Chi Seng, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47643 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照行政法務司司長於二零一二年二月二日發出的批示：

(一) 經濟局第二職階首席特級行政技術助理員 **Liza Pereira Gomes**，退休及撫卹制度會員編號26166，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一二年一月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的285點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階副關務督察張志發，退休及撫卹制度會員編號33197，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年一月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年二月三日發出的批示：

(一) 消防局第二職階副一等消防區長林肇航，退休及撫卹制度會員編號7960，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年一月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的570點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 社會工作局第二職階首席特級行政技術助理員 **Deolinda Violeta das Neves**，退休及撫卹制度會員編號25194，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Fevereiro de 2012:

1. **Liza Pereira Gomes**, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 26166 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 285 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. **Cheong Chi Fat**, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33197 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Fevereiro de 2012:

1. **Lam Sio Hong**, chefe assistente, 2.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7960 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 570 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. **Deolinda Violeta das Neves**, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 25194 do Regime de

一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一二年一月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的270點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第七職階一般服務助理員歐雪梅，退休及撫卹制度會員編號13587，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一二年一月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第七職階一般服務助理員黃佩芬，退休及撫卹制度會員編號19291，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一二年一月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第八職階技術工人黃長順，退休及撫卹制度會員編號19151，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一二年一月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 270 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ao Sut Mui, auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 13587 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 165 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Pui Fan, auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 19291 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 165 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong Cheong Son, operário qualificado, 8.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 19151 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 210 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.



(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年二月七日發出的批示：

(一) 衛生局第四職階高級護士黃文煥，退休及撫卹制度會員編號17213，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年一月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的505點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 教育暨青年局第八職階勤雜人員鄭燦鴻，退休及撫卹制度會員編號19879，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一二年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年二月一日發出的批示：

行政公職局行政技術助理員Filomena Maria da Silva，供款人編號3001538，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年一月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署勤雜人員鄒麗雲，供款人編號6049883，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一二年一月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Fevereiro de 2012:

1. Leonor Vong, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 17213 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 505 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheang Chan Hong, auxiliar, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 19879 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 160 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Fevereiro de 2012:

Filomena Maria da Silva, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 3001538, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chao Lai Wan, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6049883, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito



條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

審計署高級技術員馮國維，供款人編號6131741，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年一月七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一二年二月二日發出的批示：

運輸基建辦公室技術輔導員林沛安，供款人編號6122602，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年一月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一二年二月三日發出的批示：

司法警察局行政技術助理員何枝章，供款人編號6032824，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一二年一月十二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

終審法院院長辦公室工作人員João Pereira Simões Magalhães，供款人編號6055611，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年一月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十八年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款及第二十五條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Fong Kok Wai, técnico superior do Commissariado da Auditoria, com o número de contribuinte 6131741, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Fevereiro de 2012:

Lam Pui On, adjunto-técnico do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, com o número de contribuinte 6122602, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Fevereiro de 2012:

Ho Chi Cheong, assistente técnico administrativo da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6032824, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

João Pereira Simões Magalhães, trabalhador do Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, com o número de contribuinte 6055611, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 18 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 25.º, n.º 2, do mesmo diploma e determinado ter o mesmo direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

治安警察局警員張慧晶，供款人編號6074071，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年一月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一二年二月六日發出的批示：

衛生局護理助理員郭少彬，供款人編號6033340，根據第8/2006號法律第十三條第一款（五）項之規定，自二零一二年一月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，根據同一法律第十四條第一款（一）項及第三款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之四十五點五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

衛生局護理助理員戴鉅賢，供款人編號6035602，根據第8/2006號法律第十三條第一款（五）項之規定，自二零一二年一月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，根據同一法律第十四條第一款（一）項及第三款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之四十八點五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

衛生局技術輔導員梁玉琪，供款人編號6090506，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年一月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一二年二月七日發出的批示：

民政總署技術工人朱佩明，供款人編號6039365，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一二年一月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度

Cheong Wai Cheng, guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de contribuinte 6074071, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Fevereiro de 2012:

Kuok Sio Pan, auxiliar de enfermagem dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6033340, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 5), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 45,5% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), e 3, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Tai Koi In, auxiliar de enfermagem dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6035602, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 5), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 48,5% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), e 3, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Leong Iok Kei, adjunto-técnico dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6090506, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Fevereiro de 2012:

Chu Pui Meng, operária qualificada do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6039365, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1),

下之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

勞工事務局技術輔導員謝永翔，供款人編號6083470，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年二月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一二年二月九日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Tse Wing Cheung, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6083470, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 9 de Fevereiro de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年十二月二十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，蔡靜薇在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年二月二十日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等公關督導員的薪俸點320的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一二年一月五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Aureliano António Ritchie在本局擔任職務的散位合同自二零一二年三月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第九職階技術工人的薪俸點280的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一二年一月十日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，吳瀚星在本局擔任第一職階二等技術輔導員職

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Dezembro de 2011:

Choi Cheng Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de assistente de relações públicas de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>a</sup> escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Janeiro de 2012:

Aureliano António Ritchie — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 9.<sup>o</sup> escalão, índice 280, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Março de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2012:

Ng Hon Seng, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e



務的散位合同轉為編制外合同，自二零一二年一月二十七日  
起，為期六個月，職級和職階維持不變。

二零一二年二月九日於財政局

局長 江麗莉

escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º  
do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,  
de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Fevereiro de  
2012. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 統計暨普查局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年一月十九日作出的批  
示：

Carla Maria Leite Dinis，為本局第二職階首席特級行政技  
術助理員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第  
一款（一）項及第三款的規定，以及十二月二十一日第87/89/  
M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的  
《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規  
定，以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第三職階首席特  
級行政技術助理員，薪俸點為370，自二零一二年二月二十四  
日起生效。

黃鼎賢——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具  
備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任服務業暨價  
格統計廳廳長的定期委任獲續期一年，自二零一二年四月五日  
起生效。

二零一二年二月八日於統計暨普查局

代局長 楊名就

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十二月十二日作出的  
批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月  
二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Econo-  
mia e Finanças, de 19 de Janeiro de 2012:

Carla Maria Leite Dinis, assistente técnica administrativa espe-  
cialista principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, des-  
tes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do  
referido contrato com referência à categoria para assistente  
técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, índi-  
ce 370, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea I), e 3, da Lei  
n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM,  
aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,  
na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro,  
a partir de 24 de Fevereiro de 2012.

Wong Teng Yin — renovada a comissão de serviço, pelo período  
de um ano, como chefe do Departamento de Estatísticas dos  
Serviços e Preços destes Serviços, nos termos do artigo 8.º  
do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 5 de  
Abril de 2012, por possuir competência profissional e expe-  
riência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Fe-  
vereiro de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *leong  
Meng Chao*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Econo-  
mia e Finanças, de 12 de Dezembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contra-  
tos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e  
índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes  
Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, apro-



則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

王康，自二零一二年二月十日起續聘擔任第二職階一等高級技術員職務，薪俸點為510點；

林麗韻，自二零一二年一月二十日起續聘擔任第二職階二等技術員職務，薪俸點為370點；

楊美芳，自二零一二年一月二十日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點。

摘錄自本人於二零一一年十二月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

Ernesto de Sousa，自二零一二年二月二日起續聘擔任第一職階二等翻譯員職務，薪俸點為440點；

黃寶華，自二零一二年二月十二日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點；

潘偉成、張敬良及黃文政，自二零一二年二月四日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

黃榮輝，自二零一二年二月七日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

黎健明，自二零一二年二月二日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年一月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

王豪，自二零一二年二月一日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

張美儀，自二零一二年一月十八日起受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年一月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Hong, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 10 de Fevereiro de 2012;

Lam Lai Wan, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 20 de Janeiro de 2012;

Ieong Mei Fong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 20 de Janeiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 12 de Dezembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ernesto de Sousa, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, a partir de 2 de Fevereiro de 2012;

Wong Pou Wa, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 12 de Fevereiro de 2012;

Pun Wai Seng, Cheong Keng Leong e Wong Man Cheng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 4 de Fevereiro de 2012;

Wong Weng Fai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 7 de Fevereiro de 2012;

Lai Kin Meng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 2 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Hou, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Fevereiro de 2012;

Cheong Mei I, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 18 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2012:

Lei Chong Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

則》第二十七條和第二十八條的規定，李仲萍在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，薪俸點為120點，自二零一二年二月十七日起生效。

二零一二年二月八日於勞工事務局

局長 孫家雄

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Fevereiro de 2012.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 8 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十二月一日作出的批示：

劉貽彪，本局第二職階首席督察，屬確定委任——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條第二款、第一百四十四條第三款及第一百四十二條第一款的規定，應其要求提前終止已獲批准之長期無薪假，自本批示刊登日起回任本局人員編制。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年一月十九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局研究調查廳廳長陳玉雪學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年四月八日起獲續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，陳嘉明及Marina da Rocha Lopes de Oliveira在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同的第三款，轉為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點240，自二零一二年二月五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年一月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，賈祖、陳詠龍、高立基、叶泉、洪惠玲、洪曉虹、Juliana Maria Amante、余錦龍、鄭麗儀、陳詠茵、譚家慧、邱潤儀、周少珊、何嘉俊、李萬里、陳國強、Jaqueline Maria da Silva Machado de Mendonça、劉光強、張錦泉、馮慧儀、陳嘉茵、Francisco Armindo da Silva Cordova、梁永桑、Luis Dias Marques、劉永勝及楊晴貽在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一二年二月五日起生效。

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Dezembro de 2011:

Lau I Piu, inspector principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Direcção de Serviços — cessa, a seu pedido, a licença sem vencimento de longa duração e reingressando no quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 138.º, n.º 2, 140.º, n.º 3, e 142.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação deste extracto de despacho.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Janeiro de 2012:

Licenciada Chan Ioc Sut — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Estudos e Investigação desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 8 de Abril de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Carmen Chan Garcia e Marina da Rocha Lopes de Oliveira — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 19 de Janeiro de 2012:

Josue Teixeira da Costa Garcia, Veno Chan, Enrique Kou Chan, Ip Chun, Hung Vai Leng, Hong Hio Hong, Juliana Maria Amante, U Kam Long, Cheang Lai I, Chan Veng Ian, Tam Ka Wai, Iao Ion I, Chau Sio San, Ho Ka Chun, Lei Man Lei, Chan Kuok Keong, Jaqueline Maria da Silva Machado de Mendonça, Liu Kwong Keung, Cheung Kam Chuen, Fung Vai I, Chan Ka Ian, Francisco Armindo da Silva Cordova, Leong Weng San, Luis Dias Marques, Lau Veng Seng e Ieong Cheng I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Fevereiro de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，António Carlos Lei在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同自二零一二年二月八日起續期至八月七日止。

摘錄自簽署人於二零一二年一月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員的編制外合同按下指職務及日期續期一年：

黎家雯碩士、庄寶治學士及黎立德學士，第一職階二等高級技術員，自二零一二年二月一日起生效；

林永健，第一職階一等技術輔導員，自二零一二年二月一日起生效；

許素心學士，第一職階二等技術員，自二零一二年二月十五日起生效。

二零一二年二月九日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

António Carlos Lei — renovado o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 8 de Fevereiro a 7 de Agosto de 2012.

Por despachos do signatário, de 30 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e data a cada um indicadas, para exercerem funções, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Mestre Lai Ka Man, licenciadas Chong Pou Chi e Lai Lap Tak, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2012;

Lam Weng Kin, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2012;

Licenciada Hoi Sou Sam, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Fevereiro de 2012.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 9 de Fevereiro de 2012. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 金融情報辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一二年一月十日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘下列工作人員在本辦擔任職務，為期一年，職級及薪俸點分別如下：

黃文華，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零一二年二月二十三日起生效；

何偉國，第三職階二等高級技術員，薪俸點為480，自二零一二年三月三日起生效；

何秀媚，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一二年三月八日起生效。

二零一二年二月三日於金融情報辦公室

辦公室代主任 王瑤琨

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

### Extracto de despacho

Por despachos da coordenadora deste Gabinete, de 10 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados, por averbamento, os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Man Va, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 23 de Fevereiro de 2012;

Ho Wai Kuok, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 3 de Março de 2012;

Ho Sao Mei, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 8 de Março de 2012.

Gabinete de Informação Financeira, aos 3 de Fevereiro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Wong Io Kuan*.

## 司法警察局

## 批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年十二月二十八日作出的批示：

李荔鋒，本局人員編制內臨時委任之第一職階二等刑事技術輔導員——應其要求，自二零一二年二月一日起終止其在本局之職務。

摘錄自保安司司長於二零一二年一月十九日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，聯同經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十二-B條第三款（一）項、第十二-C條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款之規定，並結合第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局情報綜合處處長馮浩賢因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年二月二十三日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，聯同經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十二-B條第三款（二）項、第十二-D條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款之規定，並結合第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局行動支援處處長莫向堯因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年二月二十三日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，聯同經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十二-B條第三款（四）項、第十二-F條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款之規定，並結合第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局特別調查處處長梁文照因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年二月二十三日起，續期一年。

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 28 de Dezembro de 2011:

Lei Lai Fong, adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, do quadro de pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Janeiro de 2012:

Fong Hou In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Informações em Geral desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 12.º-B, n.º 3, alínea 1), 12.º-C, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Fevereiro de 2012.

Mok Heong Io — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio Operacional desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 12.º-B, n.º 3, alínea 2), 12.º-D, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Fevereiro de 2012.

Leong, Luis — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação Especial desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 12.º-B, n.º 3, alínea 4), 12.º-F, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Fevereiro de 2012.



根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，聯同經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十四條第二款（一）項、第十五條、第二十四條第一款（一）項及第二十五條第一款之規定，並結合第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局資訊處處長何偉明因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年二月二十三日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，聯同經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十四條第二款（二）項、第十六條、第二十四條第一款（一）項及第二十五條第一款之規定，並結合第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局資訊處處長陳永紅因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年二月二十三日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，聯同經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十四條第二款（三）項、第二十四條第一款（一）項及第二十五條第一款之規定，並結合第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局電腦法證處處長陳思晶因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年二月二十三日起，續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一二年二月二日作出的批示：

莫圓侶，本局確定委任之第四職階首席刑事偵查員——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條b)項、第一百三十七條第五款及第一百四十條第一款之規定，獲批給長期無薪假，由二零一二年四月十一日起，為期一年。

二零一二年二月十日於司法警察局

局長 黃少澤

Ho Wai Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Informática desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 14.º, n.º 2, alínea I), 15.º, 24.º, n.º 1, alínea I), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Fevereiro de 2012.

Chan Weng Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Telecomunicações desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 14.º, n.º 2, alínea 2), 16.º, 24.º, n.º 1, alínea I), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Fevereiro de 2012.

Chan Si Cheng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Informática Forense desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 14.º, n.º 2, alínea 3), 24.º, n.º 1, alínea I), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Fevereiro de 2012:

Mok Im Noi, investigadora criminal principal, 4.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 136.º, alínea b), 137.º, n.º 5, e 140.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 11 de Abril de 2012.

Polícia Judiciária, aos 10 de Fevereiro de 2012. — O Director,  
Wong Sio Chak.

## 澳門監獄

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月二十九日作出的批示：

劉婉薇——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一二年一月三十一日起生效，為期六個月。

摘錄自保安司司長於二零一二年一月三日作出的批示：

余景恆——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項之規定，以散位合同及實習方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術員，薪俸點為330點，自二零一二年二月七日起生效，試用期為六個月。

摘錄自組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一二年一月十日作出的批示：

廢止刊登於二零一一年十二月十四日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組有關梁家祺，澳門監獄屬編制外合同的第一職階一等技術員獲晉階至所屬職級之第二職階的批示，該效力追溯自二零一一年十二月二十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一二年一月十二日作出的批示：

胡敏婷，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年二月十二日起生效。

吳郁旺，澳門監獄第一職階顧問高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年二月二十五日起生效。

梁峻晞，澳門監獄第一職階首席高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年三月二日起生效。

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Novembro de 2011:

Lao Un Mei — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste EPM, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Janeiro de 2012:

U Keng Hang — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 330, no EPM, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 7.<sup>o</sup>, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Fevereiro de 2012.

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 10 de Janeiro de 2012:

Leong Ka Kei, técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, deste EPM — revogado o despacho da progressão para o 2.<sup>o</sup> escalão, na mesma categoria, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2011, II Série, de 14 de Dezembro, com efeitos retroactivos a 21 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Janeiro de 2012:

Wu Man Teng, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro de 2012.

Ng Iok Wong, técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Fevereiro de 2012.

Leong Chon Hei, técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2012.

梁淑女，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年三月六日起生效。

鄧玉茹，澳門監獄第三職階特級行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一二年三月八日起生效。

卓官保、李國良、吳光明及蕭勝光，澳門監獄第二職階特級行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一二年三月八日起生效。

梁月明，澳門監獄第一職階特級行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一二年三月八日起生效。

蔣華雄，澳門監獄第二職階首席行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一二年三月八日起生效。

唐達文，澳門監獄第一職階首席行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一二年三月八日起生效。

鄭國強、李濟森、梁日勝、潘嘉霖及沈志輝，澳門監獄第六職階重型車輛司機——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一二年三月八日起生效。

陳葉興及繆漢英，澳門監獄第六職階勤雜人員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一二年三月八日起生效。

李德芬及曾健華，澳門監獄第一職階一等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一

Leong Sok Noi, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Março de 2012.

Tang Iok U, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, assalariada, deste EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2012.

Cheok Francisco, Lei Koc Leong, Ng Kuong Meng e Sio Seng Kuong, assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2012.

Leong Ut Meng Rosa, assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, assalariada, deste EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2012.

Cheong Wa Hong, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2012.

Tong Tat Man, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2012.

Cheang Kuok Keong, Lei Chai Sam, Leung Yat Sing, Pun Ka Lam e Sam Chi Fai, motoristas de pesados, 6.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2012.

Chan Ip Heng e Mio Hon Ieng, auxiliares, 6.º escalão, assalariadas, deste EPM — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2012.

Li Tak Fan e Chang Kin Wa, técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos



日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一二年三月十四日及三月十七日起生效。

郭淑儀，澳門監獄第一職階一等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年三月二十九日起生效。

容景良及黎煥森，澳門監獄第一職階一等行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年四月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一二年一月三十日作出的批示：

鄧小洪，澳門監獄第二職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術員，薪俸點為450點，自二零一二年二月一日起（簽署附註之日）生效。

劉婉嫻，澳門監獄第二職階二等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零一二年二月一日起（簽署附註之日）生效。

鄭洲，澳門監獄第二職階一等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點，自二零一二年二月三日起（簽署附註之日）生效。

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 e 17 de Março de 2012, respectivamente.

Kuok Sok I, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Março de 2012.

Iong Keng Leong e Lai Wun Sam, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Janeiro de 2012:

Tang Sio Hong, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012 (data de assinatura do averbamento).

Lao Un Han, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012 (data de assinatura do averbamento).

Chiang Chao, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2012 (data de assinatura do averbamento).

二零一二年二月十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 10 de Fevereiro de 2012. — O Director, *Lee Kam Cheong*.



## 消防局

## CORPO DE BOMBEIROS

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

按照二零一二年一月二十七日第11/2012號保安司司長批示：

鄭文浩，消防員編號410071，自二零一二年一月四日起，因獲確定委任為澳門監獄編制內獄警隊伍職程第一職階副警長而脫離消防局。

Por Despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança n.º 11/2012, de 27 de Janeiro de 2012:

Cheang Man Hou, bombeiro n.º 410 071 — abatido ao efectivo do Corpo de Bombeiros, por ter sido nomeado, definitivamente, subchefe, 1.º escalão, da carreira do Corpo de Guardas Prisionais do quadro de pessoal do EPM, a partir de 4 de Janeiro de 2012.

二零一二年二月七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 7 de Fevereiro de 2012. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 治安警察局福利會

## OBRA SOCIAL DA POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長於二零一二年二月三日批示核准的治安警察局福利會二零一二年財政年度本身預算之第一次修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Fevereiro do mesmo ano:

## 治安警察局福利會二零一二年財政年度本身預算第一次修改

## 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano económico de 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín			
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	420,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	69,000.00	
05	03	00	00	00	返還 Restituições		
05	03	00	00	99	其他 Outras	1,500,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín	開支名稱 Designação das despesas		
09	01	00	00	00			財務資產 Activos financeiros
09	01	05	00	00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		
09	01	05	00	99	其他 Outros	1,989,000.00	
					總計 Total	1,989,000.00	1,989,000.00

二零一二年二月八日於治安警察局福利會——行政委員會  
主席：李小平警務總監

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 8 de Fevereiro de 2012. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## 衛生局

### 批示摘錄

按照二零一二年二月一日本局一般衛生護理副局長的批示：

劉書雷——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1873。

(是項刊登費用為 \$264.00)

王名江——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0381。

(是項刊登費用為 \$274.00)

鄒婉欣——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號：T-0195。

(是項刊登費用為 \$284.00)

固本堂綜合醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0211，其營業地點位於澳門青草街52-A號國輝大廈地下A座，持牌人為固本堂綜合醫療中心一人有限公司，法人住所位於澳門青草街52-A號國輝大廈地下A座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

嘉仁醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0212，其營業地點位於澳門罈匙喇提督大馬路（提督馬路）97-E號榮勝大廈地下C座，持牌人為嘉仁醫療中心一人有限公司，法人住所位於澳門罈匙喇提督大馬路（提督馬路）97-E號榮勝大廈地下C座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Fevereiro de 2012:

Lui Shulei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1873.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Wong Meng Kong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0381.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chao Un Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0195.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Ku Pun Tong Policlínica, situado na Rua da Erva, n.º 52-A, Kwok Fei, r/c-A, Macau, alvará n.º AL-0211, cuja titularidade pertence a Ku Pun Tong Policlínica Sociedade Unipessoal Limitada, com sede na Rua da Erva, n.º 52-A, Kwok Fei, r/c-A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Kind Polyclinic, situado na Avenida do Almirante Lacerda, n.º 97-E, Weng Seng, r/c-C, Macau, alvará n.º AL-0212, cuja titularidade pertence a Policlínica Amável Sociedade Unipessoal Lda., com sede na Avenida do Almirante Lacerda, n.º 97-E, Weng Seng, r/c-C, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

按照二零一二年二月二日本局一般衛生護理副局長的批示：

黃詩欣——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0196。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零一二年二月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

伍雪紅、陸穎恆——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號分別是：D-0157、D-0158。

（是項刊登費用為 \$284.00）

黎榮鏗——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0197。

（是項刊登費用為 \$284.00）

婦聯心理諮詢保健中心——獲准許營業，准照編號：AL-0213，其營業地點位於澳門渡船街27-C號澳門婦女聯合總會C座1樓，持牌人為澳門婦女聯合總會，法人住所位於澳門水坑尾街202號婦聯大廈二樓。

（是項刊登費用為 \$362.00）

二零一二年二月七日於衛生局

局長 李展潤

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 2 de Fevereiro de 2012:

Wong Si Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0196.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Fevereiro de 2012:

Ng Sut Hong e Lok Wing Hang — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-157 e D-0158.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lai Weng Hang — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0197.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Consulta para Cuidados Psicológicos da Associação Geral das Mulheres de Macau, situado na Rua da Barca, n.º 27-C, Edifício Serviços Complexos da Associação Geral das Mulheres de Macau, C, 1.º andar, Macau, alvará n.º AL-0213, cuja titularidade pertence a Associação Geral das Mulheres de Macau, com sede na Rua do Campo, n.º 202, 2.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Serviços de Saúde, aos 7 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chün Ion*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百四十條的規定，本局第三職階特級技術員王世紅獲批准享受長期無薪假，為期三年，自二零一二年二月六日起生效。

摘錄自行政長官於二零一一年十一月十五日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請Jennifer Anne Shark在本局澳門樂團擔任第二雙簧管兼英國管樂師，自二零一二年一月三十一日起至八月三十一日止。

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Setembro de 2011:

Wong Sai Hong, técnica especialista, 3.º escalão, deste Instituto — concedida licença sem vencimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Fevereiro de 2012.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 15 de Novembro de 2011:

Jennifer Anne Shark — contratada por contrato individual de trabalho como músico «Segundo Oboé e Trompa Inglesa» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, de 31 de Janeiro a 31 de Agosto de 2012.

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十二月三十日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款規定，以附註形式修改謝瑋琳、殷立民、方漢明、Ivo Batalha、Maria de Fátima Beirão de Almeida Antunes、陳志遠、盧鴻偉、林立獅、伍慶華、鍾燕青、柯志虹、陳度恩、李妙瑜、伍玉琮、黃月明、張應勤、關慧斌、沈穎瑤、周麗娟、潘月霞、劉妙仙、譚守恆、關翠儀、張振龍、宋健文、陳詠欣、吳茂楠、朱炳輝、蔣秀芳、庄惠霞、陳毅鋒、鄭綺兒、李偉婭、陳青雲、胡家兆、陳瑪莉、譚寶儀、陳麗媚、陳耀榮、潘少萍、曾展鴻、黃淑群、李培真、蘇綺薇、蔣偉強、梁華基、王曉峰、鍾彩雲、陳理理、張詠華、Filipa Van Loon de Carvalho Peres Galvão、郭妙瑜、林鳳女、謝小玲、李秀芹、潘少容、姚益群、黃華生、江麗雯、蕭景安、陳國文、關世濠、戴天就、關敏如、黃家輝、趙玉燕、徐琪琪、余名遠、汪加、陳景振、潘特賓、范雪瑩、周寶玲、梁家慧、鄭詩詠、朱詠嫻、陳月媚、李心穎、陳雅麗、蕭艷嬌、李嘉敏、余仙娜、陳淑芬、譚嘉欣、鄧傲研、Sara Silva Moreira、王靜雯、洪麗欽、岑嘉慧、蕭建生、馮天雲、Dália Augusto de Assis、何濠暉、吳景洪、劉心妍、鄭瓊毅、黃婷婷、葉展鵬、吳焯煌、何文燕、侯逸康、吳思衍、曾玉梅、龍淡寧、蘇樂文、黎莉及李芷薇的個人勞動合同第八條第五款至第十款，自二零一二年一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年一月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百四十條的規定，本局第三職階特級技術輔導員Ana Isabel do Rosário Correia de Lemos Cardoso Borges獲批准享受長期無薪假，為期五年，自二零一二年二月十四日起生效。

摘錄自行政長官於二零一二年一月十九日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，簡栢堅在本局澳門樂團擔任助理指揮的個人勞動合同續期一年，並以附註形式修改合同第五條第一款及第十三條，自二零一二年一月二十日起生效。

摘錄自行政長官於二零一二年一月二十日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2011:

Che Wai Lam, Ian Lap Man, Fong Hon Meng, Ivo Batalha, Maria de Fátima Beirão de Almeida Antunes, Chan Chin Gen Sérgio, Lou Hong Wai, Lam Lap Chong João Baptista, Ng Heng Wa, Chong In Cheng, Or Chi Hong Virginia, Chan To Yan, Lee Miu Yu, Ng Iok Keng, Wong Ut Meng, Cheong Ieng Kan, Kuan Wai Pan, Sam Weng Io Basilla, Chao Lai Kun, Pun Ut Ha, Lao Mio Sin, Tam Sao Hang, Kuan Choi I, Cheong Chan Long, Song Kin Man, Chan Veng Ian, Ng Mao Nam, Chu Peng Fai, Cheong Sao Fong, Chong Wai Ha, Chan Ngai Fong, Cheang I I, Kuai Wai A, Chan Ching Wan, Vu Ka Sio, Chang Pive Ma Lei Marie, Tam Pou I, Chan Lai Mei, Chan Io Weng, Pun Sio Peng, Chang Chin Hong, Vong Sok Kuan, Lei Pui Chan, Sou I Mei, Cheong Wai Keong, Leong Wa Kei, Wong Hio Fong, Chong Choi Wan, Chan Lei Lei, Cheong Veng Va, Filipa Van Loon de Carvalho Peres Galvão, Kuok Mio U, Lam Fong Noi, Che Sio Leng, Lei Sao Kan, Pun Sio Iong, Io Iek Kuan, Wong Wa Sang, Kong Lai Man, Sio Keng On, Chan Kuok Man, Kwan Sai Hou, Tai Tin Chao, Kuan Man U, Wong Ka Fai, Chio Iok In, Choi Kei Kei, Yu Ming Yuen Andy, Wong Ka, Chan Keng Chon, Pun Tak Pan, Fan Sut Ieng, Chao Pou Leng, Leong Ka Vai, Cheang Si Weng, Chu Weng Han, Chan Ut Mei, Lei Sam Weng, Chan Nga Lai, Sio Im Kio, Lei Ka Man, U Sin Na, Chan Sok Fan, Tam Ka Ian, Tang Ngou In, Sara Silva Moreira, Wong Cheng Man, Hong Lai Iam, Sam Ka Wai, Sio Kin Sang, Fong Tin Wan, Dália Augusto de Assis, Ho Hou Fai, Ng Keng Hong, Lao Sam In, Cheang Wong Ngai, Wong Teng Teng, Ip Chin Pang, Ng Wai Wong, Ho Man In, Hao Iat Hong, Ung Si In, Chang Iok Mui, Long Tam Leng, Sou Lok Man, Lai Lei e Lei Chi Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 8.<sup>a</sup>, n.ºs 5 a 10, dos seus contratos individuais de trabalho, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Janeiro de 2012:

Ana Isabel do Rosário Correia de Lemos Cardoso Borges, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, deste Instituto — concedida licença sem vencimento de longa duração, pelo período de cinco anos, nos termos dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Fevereiro de 2012.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 19 de Janeiro de 2012:

Kan Pak Kin Francis — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como maestro assistente da Orquestra de Macau deste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 5.<sup>a</sup>, n.º 1, e 13.<sup>a</sup> do seu contrato, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 20 de Janeiro de 2012.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 20 de Janeiro de 2012:

Li Mingyang — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem termo), como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 97.º



二十一條第二款的規定，本局與李明陽重新簽訂個人勞動合同（不具期限），擔任澳門中樂團全職樂師，自二零一二年二月二日起生效。

摘錄自本局局長於二零一二年二月三日作出的批示：

應李芷薇的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的個人勞動合同自二零一二年二月九日起予以解除。

### 聲 明

為著有關效力，茲聲明，應王世紅個人要求，自二零一二年二月六日起終止其在本局擔任副局長的定期委任，並自同日起返回本局人員編制之第三職階特級技術員之原職位。

二零一二年二月九日於文化局

代局長 梁曉鳴

da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 2 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do presidente deste Instituto, de 3 de Fevereiro de 2012:

Lei Chi Mei — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 9 de Fevereiro de 2012.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wong Sai Hong, cessou, a seu pedido, a comissão de serviço como vice-presidente deste Instituto, a partir de 6 de Fevereiro de 2012, e que, no mesmo dia, regressou ao lugar que detinha como técnica especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal do mesmo Instituto.

Instituto Cultural, aos 9 de Fevereiro de 2012. — O Presidente do Instituto, substituto, *Leung Hio Ming*.

### 旅 遊 局

#### 批 示 摘 錄

摘錄自本局代局長於二零一一年十二月二十八日作出的批示：

應朱紹恩的請求，其在本局的編制外合同自二零一二年一月三十一日起予以解除。

二零一二年二月七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

#### Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 28 de Dezembro de 2011:

Chu Siu Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 31 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Fevereiro de 2012. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

### 社 會 工 作 局

#### 批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一一年十二月十五日作出的批示：

施米高，本局確定委任第二職階首席特級行政技術助理員，應其本人之請求，自二零一二年二月一日起免職。

### INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

#### Extractos de despachos

Por despacho do presidente deste Instituto, de 15 de Dezembro de 2011:

Miguel Rosário Sequeira — exonerado, a seu pedido, do quadro de pessoal, como assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

摘錄自局長於二零一二年一月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條、第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（四）項的規定，關健開在本局擔任職務的散位合同自二零一二年二月四日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，轉為第七職階輕型車輛司機，薪俸點為240。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

冼燕玲，第一職階勤雜人員，自二零一二年二月十五日起生效；

孫國臣、徐少鵬、潘允雄及鄧偉青，第一職階輕型車輛司機，自二零一二年二月十五日起生效；

李均榮，第一職階技術工人，自二零一二年二月十五日起生效；

張瑞玲，第七職階技術工人，自二零一二年二月二十三日起生效；

李麗貞及吳玉萍，第五職階勤雜人員，自二零一二年三月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一二年二月一日起職級、職階和薪俸點分別如下：

陳美斯、江美芳、羅亦詩、柯耀德及黃壹紅，轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420；

鄭善懷及Leonor Cardoso Mendes Mota，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625；

侯莉英及梁艷心，轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275；

戴勝春、鄧冬梅及王惠英，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565。

Por despachos do presidente deste Instituto, de 9 de Janeiro de 2012:

Kuan Kin Hoi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Fevereiro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sin In Leng, como auxiliar, 1.º escalão, a partir de 15 de Fevereiro de 2012;

Sun Kuok San, Choi Sio Pang, Pun Wan Hong e Tang Wai Cheng, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 15 de Fevereiro de 2012;

Lei Kuan Weng, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 15 de Fevereiro de 2012;

Rosa Cheong de Sequeira, operária qualificada, 7.º escalão, a partir de 23 de Fevereiro de 2012;

Lei Lai Cheng e Ng Iok Peng, como auxiliares, 5.º escalão, a partir de 1 de Março de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2012:

Chan Mei Si, Kong Mei Fong, Lo Iek Si, O Iu Tak e Wong Iat Hong, para técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 420;

Cheang Sin Wai e Leonor Cardoso Mendes Mota, para técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625;

Hao Lei Ieng e Leong Im Sam, para assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, índice 275;

Tai Seng Chon, Tang Tong Mui e Wong Wai Ying Winnie, para técnicos superiores principias, 2.º escalão, índice 565.

摘錄自局長於二零一二年一月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條、第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及《行政程序法典》第一百一十八條的規定，以附註形式修改梁敏瑩在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一一年十二月十五日起轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

二零一二年二月九日於社會工作局

局長 容光耀

Por despacho do presidente deste Instituto, de 17 de Janeiro de 2012:

Leong Man Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, e 118.º do CPA, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Fevereiro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零一二年一月十三日作出的批示：

應李朝興的請求，其在本局擔任第二職階技術工人的散位合同，自二零一二年二月八日起予以解除。

二零一二年二月八日於體育發展局

局長 黃有力

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extracto de despacho

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 13 de Janeiro de 2012:

Lei Chio Heng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operário qualificado, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 8 de Fevereiro de 2012.

Instituto do Desporto, aos 8 de Fevereiro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦副主任於二零一一年十一月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期一年，有關職程、職階及薪俸點如下：

趙健敏及陳元科，第三職階輕型車輛司機，薪俸點為170，自二零一二年一月一日起生效；

盧愛珍及陳美娟，分別為第五職階勤雜人員，薪俸點為150及第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一二年一月一日起生效。

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extractos de despachos

Por despachos da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 30 de Novembro de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chio Kin Man e Chan Un Fo, como motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Lou Oi Chan e Chan Mei Kun, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150 e 4.º escalão, índice 140, respectivamente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

摘錄自本辦副主任分別於二零一一年十二月七日及十二月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

林美寶，第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415，自二零一二年一月十日起生效；

林永池，第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一二年一月一日起生效。

摘錄自本辦代副主任於二零一二年一月九日作出之批示：

李耀發，第一職階輕型車輛司機，薪俸點為150，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期十一個月，自二零一二年二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

梁永安，第三職階一等高級技術員，薪俸點為535，自二零一二年二月一日起生效；

黎慧明，第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零一二年二月一日起生效；

古夢思，第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一二年二月十四日起生效。

二零一二年二月九日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

## 旅遊學院

### 批示摘錄

根據社會文化司司長於二零一一年九月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與李嘉汶重新簽訂為期二年之編制外合同，自二零一二年二月一日起，擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430點，可續期。

根據社會文化司司長於二零一二年一月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用關偉姬，為本學院第

Por despachos da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 7 e 12 de Dezembro de 2011, respectivamente:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lam Mei Pou, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 10 de Janeiro de 2012;

Lam Weng Chi, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do coordenador-adjunto, substituto, deste Gabinete, de 9 de Janeiro de 2012:

Lei Io Fat — renovado o contrato de assalariamento, por mais onze meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Leung Wing On, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 1 de Fevereiro de 2012;

Lai Vai Meng, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Fevereiro de 2012;

Ku Mong Si, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 14 de Fevereiro de 2012.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 9 de Fevereiro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Setembro de 2011:

Lei Ka Man — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, renovável, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Janeiro de 2012:

Kuan Wai Kei — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nes-



一職階二等技術輔導員，為期二年，由二零一二年二月十五日起生效。

二零一二年二月九日於旅遊學院

副院長 甄美娟

te Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Fevereiro de 2012.

Instituto de Formação Turística, aos 9 de Fevereiro de 2012.  
— A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月六日作出的批示：

伍慧盈——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術員，合同由二零一二年二月一日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月二十四日作出的批示：

甄珮詩——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一二年二月一日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月八日作出的批示：

馮志昌——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一二年二月一日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月二十三日作出的批示：

陸惠婷、梁曉欣、成麗及郭一峰——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一二年二月一日起生效，為期六個月。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Outubro de 2011:

Ng Wai Ieng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Outubro de 2011:

Yan Pui Si — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Novembro de 2011:

Fong Chi Cheong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Novembro de 2011:

Lok Wai Teng, Leong Hio Ian, Seng Lai e Kuok Iat Fong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

摘錄自簽署人於二零一二年一月九日作出的批示：

區耀安及張燕芳，第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一二年二月二十四日起生效。

Maria da Graça Freire Machado，第二職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一二年三月八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年一月十一日作出的批示：

李綺雯，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一二年三月十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年一月十六日作出的批示：

梁翠瑜、李文舜及易淑賢——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一二年三月一日起生效，為期一年。

黃志權——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階輕型車輛司機，合同由二零一二年三月一日起生效，為期一年。

二零一二年二月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despachos do signatário, de 9 de Janeiro de 2012:

Au Io On e Cheung In Fong, técnicos superiores principais, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2012.

Maria da Graça Freire Machado, técnica superior assessora, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2012.

Por despacho do signatário, de 11 de Janeiro de 2012:

Lee I Man, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Março de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Janeiro de 2012:

Leong Choi U, Lei Man Son e Iec Sok In — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012.

Wong Chi Kun — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照簽署人於二零一二年一月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，李玉芬在本局擔任

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 12 de Janeiro de 2012:

Lee Iok Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e

第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年一月二十四日起獲續期一年，薪俸點260點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，李永恆在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一二年一月三十日起獲續期一年，薪俸點430點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，范志華在本局擔任第五職階技術工人職務的散位合同自二零一二年二月一日起獲續期一年，薪俸點200點。

按照本局代局長於二零一二年一月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第四款的規定，以附註方式修改潘婉芳在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員職級的薪俸點150點，自二零一二年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，林家輝在本局擔任第二職階二等地形測量員職務的編制外合同自二零一二年二月三日起獲續期一年，薪俸點275點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年二月七日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年一月十一日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人顧問高級技術員張紹基，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席顧問高級技術員。

二零一二年二月十日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Janeiro de 2012.

Lei Veng Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Janeiro de 2012.

Fan Chi Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 17 de Janeiro de 2012:

Pun Un Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Lam Ka Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como topógrafo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Fevereiro de 2012:

Cheong Sio Kei, técnico superior assessor, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2, II Série, de 11 de Janeiro de 2012 — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 10 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

## 港務局

### 批示摘錄

摘錄自二零一一年十二月二十七日代局長批示：

本局技術工人劉金燦及勤雜人員巢樹生於二零一二年二月八日起因達年齡上限，故其散位合同亦於同日終止。

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extractos de despachos

Por despachos do director, substituto, desta Capitania, de 27 de Dezembro de 2011:

Lao Kam Chan e Chau Su Sang, operário qualificado e auxiliar desta Capitania — rescindidos os contratos de assalariamento, por atingir o limite de idade, a partir de 8 de Fevereiro de 2012.

摘錄自二零一二年一月十三日運輸工務司司長批示：

卓凱榮學士，根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任建造處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一二年四月六日起生效。

楊振雄，根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任規劃及推廣處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一二年四月七日起生效。

摘錄自二零一二年二月三日局長批示：

應Luiza Dores Maher之請求，其於本局擔任第六職階技術工人之散位合同自二零一二年三月五日起予以解除。

二零一二年二月八日於港務局

局長 黃穗文

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Janeiro de 2012:

Licenciado Cheok Hoi Veng — renovado a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Produção desta Capitania, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 6 de Abril de 2012.

Yeung Chan Hong — renovado a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Planeamento e Promoção desta Capitania, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 7 de Abril de 2012.

Por despacho da directora desta Capitania, de 3 de Fevereiro de 2012:

Luiza Dores Maher — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operária qualificada, 6.º escalão, nesta Capitania, a partir de 5 de Março de 2012.

Capitania dos Portos, aos 8 de Fevereiro de 2012. — A Directora, *Wong Soi Man*.

## 建設發展辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一二年一月六日作出的批示：

覃煒靜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一二年二月二日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一二年一月十一日作出的批示：

黃文靜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款第（二）項之規定，批准以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一二年二月十日起續期一年。

二零一二年二月八日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 6 de Janeiro de 2012:

Cham Wai Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 11 de Janeiro de 2012:

Vong Man Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Fevereiro de 2012.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 8 de Fevereiro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.



## 環境保護局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月二十七日作出的批示：

簡慧敏及陸曉燕，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一二年一月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員以散位合同形式聘用在本局擔任職務，為期六個月：

何佩兒，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一一年十二月十二日起生效；

區嘉莉、程靄霖及凌韻芝，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一二年一月三日起生效。

摘錄局長於二零一一年十一月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，田曉燕於本局擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一二年一月十八日起生效。

摘錄局長於二零一一年十一月十八日作出的批示：

洪子謙——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月五日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370點。

陳家慧——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370點。

摘錄自行政長官於二零一一年十一月二十一日作出的批示：

蔡玉泉，為本局散位合同第七職階勤雜人員——根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條規定，獲重新訂立散位合同，職級為第一職階重型車輛司機，薪俸點為170點，由二零一二年一月一日起生效，為期一年。

摘錄局長於二零一一年十一月二十九日作出的批示：

李金平——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Outubro de 2011:

Kan Wai Man e Lok Hio In — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente:

Ho Pui I, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, a partir de 12 de Dezembro de 2011;

Ao Gracinda Ka Lei, Cheng Oi Lam e Leng Van Chi, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Novembro de 2011:

Tian Xiaoyan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Janeiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Novembro de 2011:

Hong Chi Him — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

Chan Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Janeiro de 2012.

Por despacho do S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 21 de Novembro de 2011:

Choi Iok Chuen, auxiliar, 7.<sup>o</sup> escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 170, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Novembro de 2011:

Lei Kam Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico su-

二零一二年一月八日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565點。

潘麗芳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃美珊於本局擔任第一職階二等技術稽查的編制外合同獲續期一年，由二零一二年一月十八日起生效。

摘錄局長於二零一一年十二月二日作出的批示：

吳時要——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月二十日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點。

譚惠鴻——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月二十七日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370點。

李家敏——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月二十八日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370點。

胡紹蘭——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等行政技術助理員的薪俸點205點。

周麗玲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月二十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370點。

摘錄局長於二零一一年十二月六日作出的批示：

蔡菲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月二十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合

terior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Janeiro de 2012.

Pun Lai Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Janeiro de 2012.

Wong Mei San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Janeiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Dezembro de 2011:

Ng Si Io — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Janeiro de 2012.

Tam Wai Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Janeiro de 2012.

Lei Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Janeiro de 2012.

Wu Sio Lan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Chao Lai Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Dezembro de 2011:

Choi Fei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos

同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點 370 點。

崔永全——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月二十七日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點 370 點。

摘錄運輸工務司司長於二零一一年十二月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用地圖繪製暨地籍局人員編制第二職階特級行政技術助理員彭繩武在本局擔任第一職階首席特級行政技術助理員的職務的期限，自二零一二年一月一日起生效，為期一年。

摘錄代局長於二零一一年十二月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，區銅清於本局擔任第五職階輕型車輛司機的散位合同獲續期一年，由二零一二年二月十一日起生效。

二零一二年二月八日於環境保護局

代局長 黃蔓荳

25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Janeiro de 2012.

Choi Weng Chun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Dezembro de 2011:

Pang Seng Mou, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 15 de Dezembro de 2011:

Ao Tong Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Fevereiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 8 de Fevereiro de 2012. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vong Man Hung*.

## 燃 料 安 全 委 員 會

### 批 示 摘 錄

摘錄自本委員會主席於二零一二年一月十九日作出的批示：

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款第二項之規定，劉子寧在本委員會擔任職務的編制外合同，自二零一二年二月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款第二項之規定，黃永怡在本委員會擔任職務的編制外合同，自二零一二年二月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等技術員，薪俸點為370。

二零一二年二月七日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

## COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente da Comissão, de 19 de Janeiro de 2012:

Lao Chi Neng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nesta Comissão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Wong Weng I — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nesta Comissão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 7 de Fevereiro de 2012. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.